

**HAINAN
COMES TO
TOWN**

pg 2



மாநில அளவிலான
தீபாவளி திறந்த இல்ல
உபசரிப்பு

பக்கம் 1

**光大5楼宴会厅
料2014年中旬竣工**

pg 1



Mutiara



FREE

November 1 - 15, 2013



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

RM1,000 aid for varsity students



Story by **Chan Lilian and
Danny Ooi**
Pix by **Law Suun Ting**

ONCE again, it is a new year for entrance to local public universities (IPTA or institusi pegajian tinggi awam) for many aspiring youths.

The Penang state government, which is a people-centric one, knows that behind all the joy and pride of parents sending their children to these higher institutions of learning, there are those who may find it a burden as well.

They have to deal with the fees, the cost of preparing the child to live in a hostel in another state and other expenses.

In line with its CAT (competent, accountable, transparent) administration, the state has budget surpluses whereby there is money left for distribution to the people.

Top this with the state's strict anti-corruption measures, the money can be counted as the "dividend derived from anti-corruption".

The IPTA programme began in 2009 and for 2013, the state spent a total of RM2.46 million for this purpose.

Proud of this achievement, Chief Minister Lim Guan

Eng, together with all the state leaders including assembly members and area coordinators (Penang Pakatan Rakyat state government's representatives serving in areas where the 10 Umno constituencies are) held several ceremonies to give away RM1,000 to 2,462 students who will go for higher studies this year.

While many of them have already left for studies all over Malaysia, there are some who are studying in Universiti Sains Malaysia (USM) who were pleased to personally receive the payment from Lim on Nov 10 at several locations, including the South-west and South Seberang Perai districts.

Buletin Mutiara talked to a few of them.

Tan Jia Sheng, 20, who is studying in USM, is doing the Materials Engineering course.

A son of a van driver, Tan wishes to use the money to buy books and also use part of it to help his parents to celebrate Chinese New Year.

"I am so excited to receive the RM1,000. It is something that I wanted and I want to thank the Penang state government for their caring gesture," Tan said.



SOME readers were taken aback when in the last issue we carried a picture of the chief minister arriving for an event in a vintage car. Some were even wondering if that was his new official car! But what's this? For full story, see page 8. - Pix by Ahmad Adil Muhamad

Mass Communications student Mazrinaliana Masngut, 19, from Simpang Ampat, Seberang Prai, took communications studies because she is interested in tourism and travel.

"My father is a retired factory engineer so I will save the RM1,000 and use part of

it to buy books. The IPTA programme is good and helpful for us," Mazrinaliana said.

For M. Neethia, 20, from Nibong Tebal who is doing Social Science at USM, the RM1,000 is like a Deepavali gift as the festive season is still in the air.

"I am happy with the pro-

gramme as it is helpful for students from poor families. For me, I am going to use the money to buy books to assist me in my studies and help to alleviate the financial burden of my father who is a shop assistant," Neethia said.

The young people received

TURN TO PAGE 3

Cementing Hainan-Penang ties



Chow (seated, fourth from left) greeting Chen during the Hainan delegates' visit to Komtar. Joining them were other delegates and officials from the Penang State Government.

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Law Suun Ting**

A SEVEN-MAN delegation from Hainan province, China, led by vice-governor Chen Zhirong, paid a courtesy visit on the Penang state government at Komtar on Oct 30.

The other members of the delegation included the deputy director of agricultural department Zhu Qingmin, vice-chief of Chengmai County Huang Zhaoliang, vice-chief of Baoting County

Wang Wenping, vice-chief of Qionghai City Zheng Qingzhi, division director of Foreign and Overseas Chinese Affairs Office Chen Kangle and its deputy division director Zhong Xin.

The state government was represented by exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow.

In his speech Chow said the visit by the delegates from Hainan was to establish bilateral relationships between

both cities.

He added that Chief Minister Lim Guan Eng is leading the State government's delegation to Xiamen and Hainan from Nov 4 – 9.

The visit aims to achieve the objectives of:

- Participating in the 17th Inter-Islands Tourism Policy (ITOP) Forum.

- Signing the MOU on establishment of Friendship Cities between Penang state government and Hainan province government.



State Government visitors having an aerial view of a model of Xiamen City.

- Renewing the Friendship Cities relationship between Xiamen and Penang through the 20th Anniversary Celebration of the establishment of friendship cities, and

- Two courtesy calls to government, leaders of industry, the Mayor of Xiamen and Governor of Hainan Province.

The chief minister will deliver a talk at the ITOP Forum – themed :

“Globalization and Localization : Opportunity and Challenge for Island Tourism Development.”

The ITOP Forum has been successfully held 16 times consecutively, with participa-

tion from Jeju, Hainan, Okinawa, Bali, Southern Province of China, Canary Islands, Zanzibar, Hawaii, Phuket and Sibu.

“The Penang delegation will also have talks with Xiamen and Hainan chambers of commerce respectively on the investment and tourism opportunities in Penang,” Chow said.

“The delegation’s visit will include the Road & Bridge Group and to Haikou Industrial Park.”

He added that Penang recorded a 20 per cent increase in tourist arrivals from China in 2012.



Lim (centre) and other state government leaders at a photo shoot during the welcoming dinner hosted by Hainan Province.

Poverty no hindrance to studies

FROM PAGE 1

good advice from several leaders.

Penang Deputy State Secretary Datuk Haji Muhammad Yusoff Wazir urged them to study hard and achieve excellent results at university level.

“Just graduating with a pass is not enough, since it is a competitive job market nowadays. Students should not be satisfied with just a degree, they should pursue Masters and PHD,” Yusoff said in his speech.

Lim reminded the students to come back to Penang and contribute to the state after their studies.

“Our country needs leaders with integrity. You are all the future leaders of the nation,” he said.

Meanwhile, the area coordinator for Telok Bahang, Datuk Abdul Halim Hussain, who was Pen-



Yusoff wants the students to aim to be the best.



The chief minister's caring side and fatherly instincts came to the fore at the ceremony in Seberang Perai Selatan when a young girl in a wheelchair, who's sister was a recipient of the IPTA programme, wanted to meet him. Lim had no hesitation in greeting her with much warmth.

ang's former state legislative speaker and has children in universities, congratulated the parents for guiding their respective children to institutes of higher learning.

He gave good advice as a father to the students. “Due to globalisation, now it is no longer sufficient for us to know only one language. We must be able to command at least two and even three languages to meet the demand of the corporate world. Also, study hard, do not let poverty hamper your studies. The Penang Pakatan Rakyat's mani-

festo is to provide free tertiary studies to all. Unfortunately, this has not been realised because PR is not in Putrajaya yet. God willing, when PR takes over Putrajaya, we can fulfil that mission of providing free tertiary education to all.

“Meanwhile, we hope this RM1,000 is helpful for families who have children entering varsity,” Halim said.

Forms for this programme and terms and conditions for eligibility can be downloaded from <http://ibita.penang.gov.my/>.

Gracious act to ease burden

Story by **Nazleen Najeeb**

Pix by **Mark James**

DEPUTY Chief Minister II Prof Dr P. Ramasamy recently came to the aid of two unfortunate Penang families with a handy cash contribution.

Ramasamy donated RM1,000 from his own pocket to the family of S. Mogeshwaran, a standard two student of Sekolah Kebangsaan Padang Tembak, Penang who suffers from a rare disease. Mogeshwaran, who needs to undergo major operation costing about RM55,000, also received RM5,000 from the Hindu Endowment Board of the state of Andhra Pradesh, India.

“This aid was given because we care,” said Ramasamy.

He also gave RM500 and a hamper to single mother, N. Muniamah who lost her husband in an accident in February.

Muniamah, 34, has to raise two school-going daughters, P. Nensy, 12, and P. Rossalin, 8.

She works as a cleaner and her income is barely enough to make ends meet.

The state government, through Penang Island Municipal Council (MPPP), has offered her a unit at the Free School Flats at a low rental of RM102 a month.

Those who wish to contribute to Muniamah may do so via Public Bank (account 157072322312).



Ramasamy (centre) with Muniamah (fifth from left) and her family.

Wanita Mutiara brings Deepavali cheer

Story and pix by
Danny Ooi

SOME 50 children of Rumah Anak Yatim Seri Cahaya in Batu Maung were feted to a Deepavali treat by the Pertubuhan Wanita Mutiara group, headed by the wife of the Penang Chief Minister, Betty Chew during the recent Festival of Lights celebration on Nov 2.

A buffet lunch spread was laid out and the children were also given an "ang pow".

In her speech, Chew said the group is proud to be associated with the home and being able to bring cheer to the children during festive celebrations like Deepavali.

She also thanked the various non-governmental organisations and volunteers who have helped the home through donations in cash and those who render their services.

The children also put up a performance for the guests during the function.



Chew (fourth from left) giving out ang pow to children from the home.



Children from the home putting up a performance for guests present.

AROUND TOWN

GEORGE TOWN LITERARY FESTIVAL 2013

THE festival is back this year with the theme "The Ties that Bind". It brings together the best of Malaysian writing with international voices in the historic Unesco World Heritage Site of George Town. It's on from Nov 19 to Dec 1. For details, visit www.georgetownlitfest.com, email info@georgetownlitfes.com, or call 604-2631166.

AN EVENING OF LIGHTS @ KHOO KONGSI

HELD every last Saturday of the month, it is one of the main events organised by Penang Global Tourism. Programme highlights include Chinese cultural dances, Chinese diabolo, snake performances, acrobatics and qigong. Admission is free. For details, call 04-2631166 or email darren@penangglobaltourism.com

'GREEN' FORUM

THE Forum on 'Green Urban Development: Best Practices and Moving Forward' will be held on Nov 20 in conjunction with the 3rd EU-Penang Day. Organised by Penang Institute and Delegation of the European Union to Malaysia, it will be from 9am to 12noon at G Hotel. For details, call 04-2283306 or email secretariat@penanginstitute.org.

JAPAN FESTIVAL

The First Japan Festival 2013 exhibition, organised by Japanese Language Society of Universiti Sains Malaysia, will be held at Dewan Tunku Syed Putra foyer, USM from Nov 18 to 21, 10am to 4pm. The festival theme is "Sakura". An entrance fee of RM10 entitles one to attend the Japan Festival Night on Nov 22 at 8pm at USM's Dewan Budaya. For details, call Lee Yi Zhe (017-5313132), Yoong Hui Qian (016-5036808) or Michael Lim Suhui (016-4151076).



Rayer and Abdul Malik distributing Deepavali ang pow to children at the Deepavali Open House in Seri Delima.

Joy in Seri Delima

Story and pix by **Chan Lilian**

FIREWORKS, firecrackers, drums, lotus lights paraded by pretty, little Indian girls to the beat of traditional Indian drums greeted assemblymembers for Seri Delima RSN Rayer and Batu Maung Datuk Abdul Malik Abul Kassim in Kampung Buah Pala on Nov 9.

The Deepavali Open House for all races and religions was organised by the Village Security and Development Committee (JKKK) of Lengkok Bawah, Seri Delima under chairperson Kala Durai Raj.

During his speech, Rayer told the people in his constituency: "I know many of you have complained of potholes along the roads here. I am happy to tell you that the Public Works Department (JKR) has informed me that they will re-surface the roads as soon as the monsoon is over. As you all know, currently rain falls almost daily and work cannot begin at the moment."

Children were delighted to receive ang pow from the two assemblymembers while several families were given food hampers.

The cost of organising the event was borne by Gelugor Member of Parliament Karpal Singh and Rayer.

Kg Melayu 'lights up'



(Sitting from left) Murumah, Ellamal and another recipient, R. Thilagavathy, with their hampers during the pre-Deepavali celebration at Kampung Melayu.

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Law Suun Ting**

THE Kampung Melayu Village Development and Security Committee (JKKK) in Air Itam brought cheer to some 50 senior citizens and 200 residents at a pre-Deepavali celebration recently.

The event was held to celebrate Deepavali as well as to lighten the burden of some of the senior citizens in the area.

Air Itam assemblymember Wong Hon Wai distributed 50 hampers containing essentials such as cooking oil, coffee and noodles to the senior citizens.

Guests present were treated to a buffet of Indian dishes and Malay delicacies.

"It was a harmonious celebration as the majority of the residents in

Kampung Melayu are Malays who also join in the festivities of Deepavali and Chinese New Year," Wong said.

"This is the way to show our unity and respect for each others' culture."

Among the recipients of the hampers was M. Murumah, 54.

"My six children would gather at my home at Block A, every year to celebrate Deepavali," she said.

"My leg had to be amputated due to diabetes. I feel so grateful for the hamper which I received for the first time."

Meanwhile, R. Ellammal, 65, said the gift would help to reduce the burden of his household.

"I am living with my daughter as my husband passed away last year. I am glad to receive this hamper as it will be handy for Deepavali," she added.



Penang State Legislative Speaker Datuk Law Choo Kiang sharing a light moment with Governor Tun Abdul Rahman Abbas at the state level Deepavali Open House.



Now, this doesn't look easy... Seberang Jaya assemblymember Dr. Afif Bahardin tries making tosai at the Deepavali Open House in his constituency.



Children from Shan Children Home posing for a group photograph with staff from Hotel Royal.

Pix by **Hotel Royal**

A ROYAL TREAT... Hotel Royal Penang hosted a dinner for some 25 children and caretakers from Shan Children Home in Mount Erskine, Tanjung Tokong on Deepavali day recently. Led by its general manager Masni Shaik Dali, the team included heads of departments and management staff and they came a-calling with gifts and a variety of food. At the function, Masni also distributed 'ang pow' to the children. The home was also presented with household items for their daily use.

Painting the age of innocence

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Shum Jian Wei**

BRIGHTENING up the life of a child can come in many forms. A simple hug, a random toy figurine gift or the age old favourite, ice cream, can result in brightly lit smiles and infectious laughter that's sure to brighten up anyone's day.

With that in mind, a joint project with the Penang Island Municipal Council's (MPPP) department of recreation, tourism and international relations and the student body of Han Chiang College to brighten up the Taman Asuhan Perkim Kindergarten got underway in the early hours of a Wednesday morning on Oct 30.

The mural depicted a day in the life at kindergarten from the eyes of a child.

Bright colours, love and facial expressions of joy on normally inanimate objects were the base of the painting.

The outline and main painting efforts were carried out by the students from Han Chiang College's school of communication, information technology and business and the coloured hand-prints forming heart shapes in red, blue, green and yellow were stamped by the kindergarten children.

Rozaini Mohamed Esa, cultural officer from MPPP's department of recreation, tourism and



A Han Chiang student helping a child leave her mark on the mural situated at the back of the building.



A group shot of the kids and Han Chiang students before the colours came out.

international affairs, said this community project was one that he thoroughly enjoyed.

MPPP supplied the paint, brushes, aprons and all other materials and tools needed while Han Chiang supplied the artists.

"We worked with Han Chiang on a graffiti project before this and we were really pleased with what they delivered," he said.

"Naturally, they (Han Chiang) were the obvious choice when artists were needed for this project."

When asked why MPPP wanted to get involved in this, Rozaini simply said that the kindergarten is part of the community, and MPPP is and will always be ready to lend a helping hand whenever it is needed.

Rokiah Hamzah, the principal of the kindergarten, expressed how impressed she was with the speedy response from MPPP.

"They did everything so quickly. From getting Han Chiang here to getting back to us and launching

this project. This was all done under two weeks," Rokiah said.

Pat Henchie, a volunteer at the kindergarten since January and the brains behind the mural idea, said her children (at the kindergarten) have never been happier.

"It's amazing what a smile can do, really. As educators for the young ones, that's our ultimate goal here at the kindergarten, and I'm overjoyed at how the local government took the time to help us help our kids," she added.

DINOSAUR EXPOSITION
FIRE SHOWS
STREET MAGIC
MUSICAL BASKERS
SNAKE SHOWS
CLOWNS
STREET ARTISTS
MOVIE UNDER THE STARS
WEEKEND CONCERTS
MEET 2PAI THE MASCOT
NATURE WALK
PAINTBALL
TARGET SHOOTING

DINOSAURS

ALIVE @ PENANG HILL
NOVEMBER 15 - DECEMBER 31, 2013
www.penanghill.gov.my

Holiday Fun
TRAIN SERVICE
6.30am - 11.00pm daily

In memory of WWII heroes

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Shum Jian Wei**

NOVEMBER 11, 2011 or 11.11.11 was the 60th anniversary of the War Memorial at the roundabout leading to Penang Hill.

The obelisk measuring 49 feet high was built in 1951 and a 60-foot long wall relief depicting the transportation volunteers moving the vehicles on the perilous Burma-China Road were added in 2011 with contributions from the state government. A peace column with flying doves symbolises the people against war and their desire for peace and freedom.

Each year, the war heroes who perished are not forgotten.

On Nov 11, at 11.11 am, a memorial service was held to honour them.

Members from political parties like MCA, Gerakan, DAP and Keadilan together with leaders from the state government and other clan and association members were there to pay their tributes.

It is believed that 66 bags containing the ashes of a few hundreds fallen heroes during the Japanese invasion in World War II were buried beneath the War Memorial. Visitors to the Penang Hill or Kek Lok Si are encouraged to drop by at the War Memorial for a bit of historical tour.

There are delicious hawker foods in the surrounding areas so one can fill their stomachs under the cascading trees at the War Memorial.



Penang State leaders greeting MCA leaders at the memorial service where one put aside political differences for a common wish to pay tribute to the WWII heroes. (From left) Exco Chong Eng, assemblymember Lim Siew Khim, Chief Minister Lim Guan Eng, Penang Wanita MCA chief Ooi Siew Kim and Penang MCA Deputy Chairman Datuk Dr. Loh Hock Hun

Escape to scam-free tourism industry



Happy faces at ESCAPE's first year anniversary.

Story and Pix by **Mark James**

DESPITE the immense success of ESCAPE Adventurepark over their first year of operation, the iconic family theme park is unrelentless in improving the quality of their services to give each visitor a joyful and unique experience.

ESCAPE opened its doors to the public on Nov 7 last year and held a small ceremony to celebrate their first year anniversary witnessed by Chief Minister, Lim Guan Eng and several state

executive councillors.

Lim was invited not only to celebrate the success of ESCAPE but to also endorse the signing of a Tourism Integrity Pledge, which declares that the theme park will not condone any form of dishonest business practices.

Sim Choo Keng, chief executive officer of Sims Leisure and founder of ESCAPE, has been aware that for over 20 years, bribing in the tourist industry has been a norm and this is a problem his establish-

ment faces today.

"Over the last 12 months, we have refused to give in to this unethical system as businesses should not have to pay bribes to certain parties to bring in visitors and as such, tourists should also have the freedom to not be hackled and scammed during their visit to Penang", Sim said.

The chief minister also decried the act of tourism bribery, saying: „ESCAPE has proven that if you have a good product, you need not pay bribes. In business, only those with no real ability will resort to bribery as they cannot com-

pete on merit, so they fall back on the outdated act of cronyism."

This was in reference to the 150,000 visitors and growing within the first year of

ESCAPE's operation that saw visitors from all over the world enjoying 19 different outdoor attractions with Monkey School being the latest addition to the park.

"I urge the people in Penang especially those in the tourism industry to come forward and support the Tourism Integrity Pledge. Let's make Penang the first place in Malaysia to be a scam-free tourist destination," Lim added.

ESCAPE has also begun its next phase, a water theme park called Waterplay due to open next year. The highly antici-

pated addition, like the adventure park, will utilise eco-friendly innovations such as using only harvested rain water to minimise expenditures and maximise fun.

All of the attractions ESCAPE offers are centred on instilling the love for nature and to foster awareness of the role and importance of nature to the environment.

It also aims to be a constructive outlet for all, especially children, to detach themselves from cyberspace and enjoy nature in a fun and engaging way.

Bayar Keseluruhan CUKAI PINTU
Tahun 2014 Berserta Tunggalan (Jika Ada)

PROMOSI 2013

15 NOVEMBER 2013
Hingga
31 DISEMBER 2013

ANDA BERPELUANG MEMENANGI HADIAH CABUTAN BERTUAH

*Penyertaan adalah tertakluk kepada terma & syarat. Untuk maklumat lanjut, sila hubungi: 04-5497470 / 471 / 468 / 696 / 697 atau layari www.mpsp.gov.my

New state official cars finally here



The sleek, new Toyota Camry which were unveiled recently

Story by **Nazleen Najeeb**
Pix by **Ahmad Adil Muhammad**

THE state government's new official cars – a fleet of 15 black XV 50 Toyota Camry 2.5 – were unveiled in Komtar on Oct 31.

"These Camrys which cost us RM1.7 million are the replacement for the existing fleet," said Chief Minister Lim Guan Eng who arrived from the Penang International Airport in a Toyota Camry with the registration plate PG 1.

"I believe this new fleet will offer comfort as well as save us high maintenance costs."

The XV 50 was chosen after long observations and feedback.

This seventh generation of the Toyota Camry is fuel efficient as well as having angular styling.

There is no issue of being less patriotic for not choosing a Proton, our national carmaker, since the executive range Proton Perdana is no longer in production. Besides, the federal government also decided on the new Honda Accord to replace the fleet of cars for its Cabinet members and as official cars for other dignitaries.

On whether the state government will maintain the old fleet, Lim said it would be best to sell most of them off since those cars are between 15 and 21 years old.

Last year the maintenance cost alone came up to RM400,000.

Great joy at fun walk

Pix by **Ainul Wardah Sohili**

STRAITS Quay was filled with adults and children in funny costumes on that early Sunday morning on Nov 10.

They were all there for the Lung Cancer Awareness Charity Fun Walk organized by Mount Miriam Cancer Hospital.

The breezy 3km walk turned out to be a success with a turnout of more than 500 participants.

The St George Girls' School cheerleaders kicked off the day and spiced up the morning along with clown and magic shows, stilt walkers, beautiful body art and face painting, and performances by the little ones.



Michel, winner of the Best Dressed award strumming his guitar happily at the event.

mances by the little ones.

There was camaraderie as parents, kids, organisers, cancer patients and survivors came together to promote awareness on one of the leading cancers among Malaysian men - the lung cancer.

"I am impressed with the community support and congratulate all of you for making the event a success," said Dr Afif Bahardin, state exco for Agriculture and Agro-based Industries, Rural Development and Health.

"We have a role to play, that is to offer the best cancer treatment to the community at an affordable price," said Mount Miriam Cancer Hospital chairman Datuk Wong Kam Fuat.

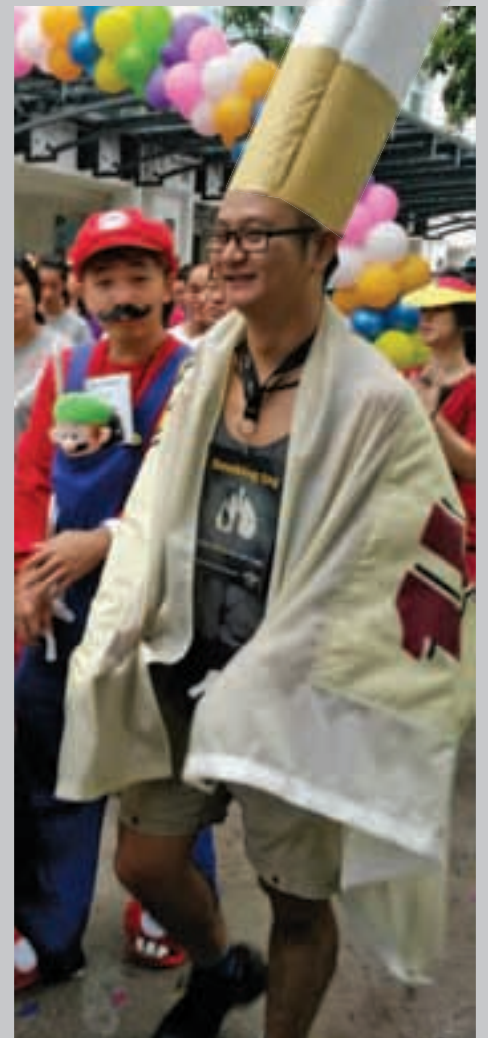
He thanked everyone for contributing to their Needy Cancer Patient Fund.

Highlight of the event was the lucky draw and of course the best dressed award which went to Michel Yeow Loy Gregory who was dressed in a cowboy outfit with lung cancer messages while carrying a guitar decorated with "No Smoking!" signs.

Philip Ch'ng was second with his tall "cigarette" hat with lung cancer messages while Khoo Choon Hao came third in a Mario outfit with lung cancer messages attached on a placard.

The Best Dressed Group went to ATC college and Most Participants Group Award to Agilent Technologies Sdn Bhd with 71 participants.

Meanwhile, at a press conference after the event, Dr Afif said the state government is really concerned with the widespread smoking habits.



Philip in his 'cigarette' hat and Khoo in Mario outfit took second and third place in the Best Dressed category.

Thus, plans are afoot to make the city smoke free.

For the time being, Penang is to gazette a smoke-free area around the heritage sites similar to Malacca which will be implemented by middle of next year.

Where are your 100,000 homes?

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Law Suun Ting**

EXCO member for Housing Jagdeep Singh Deo is breathing down the neck of the minister of Urban Wellbeing, Housing and Local Government Datuk Abdul Rahman Dahlan.

First, Jagdeep had written several letters to Abdul Rahman to find out the status of the applications for the TP1M (Tabung Penyelenggaraan Malaysia – a Federal funding programme for maintenance

and repair of low-cost and affordable homes).

On Sept 18, Jagdeep asked Abdul Rahman why 114 applications from various housing projects in Penang have not been processed and were still awaiting funds from TP1M.

Under the TP1M scheme, the federal government via the ministry will assist with 70 per cent of the costs for maintenance and repair works for affordable homes and 90 per cent for low-cost homes. Meanwhile, Penang using the

HAPPY (Housing Assisted Programme) scheme will bear the balance 30 per cent and 10 per cent respectively - hence those living in Penang low-cost and affordable homes do not have to pay a sen.

"The Joint Management Body of Saujana Height Apartment in Bayan Lepas has brought to my attention that their application for maintenance under TP1M cannot be entertained because of the lack of funds in the ministry. They received the news in a letter dated April 24," Jagdeep said in a press conference at Komtar on Oct 29.

Yet, on Sept 30, in Parliament, Chief Minister Lim Guan Eng who is also the Bagan Member of Parliament, had asked Abdul Rahman about the TP1M issue and Abdul Rahman stated that eight applications, amounting to RM4.5 million, had been approved.

Jagdeep asked Abdul Rahman to furnish more information via a letter dated Oct 24.

The second matter that Jagdeep demanded to know from



Batu Maung assemblymember Datuk Abdul Malik Abul Kassim (left) and Jagdeep (second from left) handing over the house keys to one of the purchasers of i-Park.



A section of the people who were successful in getting a unit of low cost home at i-Park in Sungai Ara waiting to get their keys. These people have registered with the Penang State Government housing scheme and were carefully selected after stringent checks.

Abdul Rahman is about the 100,000 units of homes that the federal government announced in the media.

"According to media reports, PR1MA has approved 20,000 homes under 15 affordable housing projects for development in Greater Klang Valley, Johor, Penang, Sabah and Sarawak," Jagdeep said.

"So I would like to know how many will be in Penang, where are the locations and what is the status? As far as

the Penang local governments are concerned, we do not have any news about any housing projects so far."

The federal government had also announced that another 80,000 units will be built, which makes a total of 100,000.

"We would like to know where these homes are going to be built in Penang. Let me remind them that Penangites pay the most taxes. We deserve to know the status. We want to know," Jagdeep said.

REHDA: 3 per cent levy 'sufficient'

THE Penang state government is proposing additional steps to curb any foreign speculation of property by imposing a levy of three per cent on the transacted price of property in Penang by foreigners beginning 2014.

Penang state exco for housing Jagdeep Singh Deo, who was tasked to hold public consultations by engaging with the stakeholders from REHDA Penang (Real Estate and Housing Developers Association) to the Housebuyers Association, held a press conference with REHDA on Oct 29 at Komtar.

"REHDA feels that the three per cent levy is sufficient at this time. Foreign purchasers as a whole for Penang are not very large, making up less than three per cent of properties owners in Penang," said REHDA Penang chairman Datuk

Jerry Chan.

"In general, Malaysian properties are still affordable to foreigners if we compare property prices in Singapore or Hong Kong. This is due to the strong foreign currencies compared to our Malaysian Ringgit."

The proposal for the levy was announced by Chief Minister Lim Guan Eng on Oct 28. In a written statement, Lim also referred to the recent Budget.

"The Penang state government welcomes the 2014 Federal Budget's proposal of limiting the purchases of property by foreigners to RM1 million and above to cool down property speculation so that houses remain affordable for middle-income earners," Lim said.

"This RM1 million limit announced by Prime Minister

Datuk Seri Najib Razak on purchases of properties by foreigners is nothing new to Penang as Penang had implemented this ruling much earlier on July 1, 2012. Foreigners are only allowed to purchase properties above RM1 million whereas for landed property on Penang island the limit is RM2 million and above."

REHDA feels that Penang properties will continue to be attractive to foreigners.

"If foreigners are attracted to what Penang has to offer in terms of good governance, exciting lifestyle, being mentioned as one of the islands to visit before you die (by Yahoo Travel) and believe in Penang, then, the levy is not a deterrent for a small number of foreigners who intend to own properties and stay on the island. It



Chan and Jagdeep speaking to the press on the levy to be imposed.

will not be an impediment," Chan said.

It is to be noted that considerations will be given to certain sectors.

In his press statement, Lim said: "In order not to affect the industrial development as well as efforts at convergence of the manufacturing, services and public sectors there will be exemptions provided for those involved in these sectors. The

proposed foreigners' levy shall apply only to properties that are residential, commercial or agricultural in nature.

"However appeals will be entertained if the foreign buyers are working here for an extended period, contribute towards Penang's industrial development or efforts to be a BPO hub or possesses unique skills required by Malaysia and Penang."

Gurney Drive gets clean-up



Some of the participants of the Penang International Coastal Cleanup 2013 at Gurney Drive doing their part to preserve the environment.

PESTA PULAU PINANG 2013

25 November 2013 - 31 Disember 2013

TAPAK PESTA
SUNGAI NIBONG, PULAU PINANG

6.00 PETANG - 12.00 MALAM

**PERSEMBAHAN PENTAS • PESTA TINJU • PESTA MUAITHAI • BINTANG PESTA
PERTANDINGAN & PAMERAN KERIS ANTIK • BINTANG KECIL • PESTA SILAT
LG MOTOR SHOW • PESTA BADMINTON OPEN • EUROFUNFAIR • PESTA JUALAN
BATTLE OF THE BAND • FIESTA BORIA • PAMERAN KUCING**

JomPi PESTA

pestapulaupinang
<http://pestapenang.blogspot.com>

Story by **Caleb Yeoh**

AT one point in time, though not during my lifetime, the coast of Gurney Drive painted a scenic picture of when and where nature and urban civilisation merged harmoniously.

This however has not been the case for some years now.

Being surrounded by water in addition to having a long coastline, Penang is a prime target for waste to be washed ashore.

In light of this, in collaboration with the state government, Centre for Marine and Coastal Studies (CEMACS), USM and Penang Green Council, the Penang chapter of the International Coastal Cleanup 2013 was launched over the weekend of Oct 26 and 27.

The International Coastal Cleanup is a worldwide initiative that has been held in 152 countries with over nine million people participating and has been running for the past 25 years.

In total, this initiative has been able to collect up to 70 million kg of rubbish from beaches and coastlines around the world.

Besides cleaning up coastlines, this effort also aims at educating the public on the importance of keeping our beaches and oceans clean by identifying and quantifying the types of rubbish collected during the event.

A total of 2,093kg of garbage was collected by some 1,000 volunteers who took part in the Penang International Coastal Cleanup 2013.

The types of garbage identified to be plaguing our waters include cigarette butts, bottle caps, plastic bags, plastic food wrappers, straws, dried leaves, glass bottles, disposable diapers and plastic cutlery.

Yap Soon Huey, chairperson of the initiative, said the Penang International Coastal Cleanup 2013 was important to create awareness among the community on the importance of protecting the environment locally as this too has an effect on the world's overall ecosystem.

"Coastal clean-up efforts have been around in Penang since 2010 and now it is one of the state's 'non-structural measures' in realising Penang's mission of being a clean, green, safe and healthy state. I would also like to thank all the participants who showed up today, and being part of the other 561,633 volunteers from around the world who are also part of this initiative," Yap said.

A total of 23 companies and organisations took part in the clean-up efforts.

Semiconductor manufacturing company Towam Sdn Bhd was awarded the "Coast Knight" title for collecting the highest amount of garbage weighing in at 463.5kg.

Karate knocks them out at awards night

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Mark James**

GIVING recognition to athletes who excel in a sport dates back to the original Olympic Games in the early years of the Greek civilisation.

In the same way, Penang, much like the ancient Greeks, but with less togas, also commends and appreciates its local athletes.

The Penang Sports Awards for the year 2012 was held on Oct 27 bringing together local athletes from all over the state.

Besides Datuk Lee Chong Wei and Datuk Nicol David, who were both unable to attend, retaining their best athlete titles, as expected, the Penang Karate team proved themselves to be in a class above the rest,



The Penang karate team posing with their trophies at the Penang Sports Awards 2012

taking home four out of the 11 awards. These were the awards for best coach (Lim Lee Lee), most promising female athlete (Thor Chee Yee) and best male and female teams (Kata).

Category	Winner
Best Male Athlete	Datuk Lee Chong Wei (Badminton)
Best Female Athlete	Datuk Nicol David (Squash)
TYT Award	Datuk Lee Chong Wei (Badminton)
Sports Leadership	Khoo Kay Chee (Judo)
Best Coach	Lim Lee Lee (Karate)
Best Team (Female)	Karate Kata
Best Team (Male)	Karate Kata
Best Female Paralympic Athlete	Nurul Shakina Abdullah (Swimming)
Best Male Paralympic Athlete	Mohamad Suhaili Ab. Hamid (Tenpin Bowling)
Best Female Promising Athlete	Thor Chee Yee (Karate)
Best Male Promising Athlete	Bryan Teoh Wiyang (Karate)

“Karate has been producing the desired results over the past few years. I hope we can continue to deliver for both Penang and Malaysia,” said Lim in an interview after the award ceremony.

The awards ceremony was offici-

ated by the chairman of the Youth & Sports, Women, Family & Community and Development and Arts committee, Chong Eng, and the awards were given out by Governor Tun Abdul Rahman Abbas who was also the guest of honour.

Main Sponsor for Penang Green Expo 2013





முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

நவம்பர் 01-15, 2013

மாநில அளவிலான தீபாவளி திறந்த இல்ல உபசரிப்பு

பிணங்கு வாழ் மக்களின் ஒற்றுமைக்கு ஊன்றுக்கோளாக விளங்கும் மக்கள் கூட்டணி அரசு சார்பில் மாநில அளவிலான தீபாவளி திறந்த இல்ல உபசரிப்பு நடைபெற்றது. இந்த நிகழ்வு நவம்பர் 6-ஆம் திகதி சுங்கை பாக்காப் பொது மண்டபத்தில் இனிதே நடைபெற்றது. மக்கள் கூட்டணி அரசு சார்பில் நடைபெறும் 6-வது தீபாவளி திறந்த இல்ல உபசரிப்பு என்றால் மிகையாகாது.

இந்நிகழ்வில் ஆயிரக்கணக்கான மக்கள் கூட்டம் அலை மோதியது. அதோடு, மூவின் மக்களும் கலந்து கொண்டு சிறப்பித்தனர். இந்தியர்களின் பாரம்பரிய உணவுகளான தோசை, இட்லி, முறுக்கு, இடியாப்பம், பலகார வகைகள் ஆகியவை பொதுமக்களுக்கு வழங்கப்பட்டன. சுற்றுச்சூழலின் பாதுகாப்புக்கு அடித்தலமாக விளங்கும் பிணங்கு மாநில அரசு பொது மக்களிடம் சொந்த கொள்கலன் எடுத்த வருமாறு பரிந்துரைக்கப்பட்டது. சொந்த உணவு கொள்கலன் கொண்டு வந்த பொது மக்களுக்குக் கரண்டிகள் பிணங்கு பசுமை கழகத்தின் சார்பில் இலவசமாக வழங்கப்பட்டன.

இந்நிகழ்வில் வரவேற்புரையாற்றிய மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப. இராமசாமி அவர்கள் மக்கள் கூட்டணி அரசு பிணங்கு வாழ் இந்திய மக்களின் அனைத்து தேவைகளுக்கும் செவி சாய்ப்பதோடு மட்டுமின்றி அவர்களின் கோரிக்கைகளை நிறைவேற்றுகின்றனர் என்றால் மிகையாகாது. தமிழ்ப்பள்ளிகளின் வளர்ச்சிக்கு மானியம் வழங்குவதுடன் தமிழ்ப் பாலர்ப்பள்ளிகளுக்கும் மானியம் வழங்குவது பாராட்டக்குறியதாகும் என்றார் இரண்டாம் துணை முதல்வர்.

மாநில முதல்வரின் பிரதிநிதியாக வருகை புரிந்த முதலாம் துணை முதல்வர் மாண்புமிகு டத்தோ ஹஜி முகமது ரஷித் பின் ஹஸ்னோன் அவர்கள் மாநில அரசு சார்பில் அனைத்து இந்து மக்களுக்கும் இனிய தீபாவளி நல்வாழ்த்துகளைத் தெரிவித்தார்.

இந்நிகழ்விற்குச் சிறப்பு விருந்தினராக மாநில ஆளுநர் துன் டத்தோ ஸ்ரீ டாக்டர் அப்துல் ரஹ்மான் ஹஜி அபாசின் அவர்கள் தமது துணைவியாருடன் வருகையளித்தார். மேலும் மாநில சபாநாயகர் லாவ் சூ கியாங், பத்து மாவுங் சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய அப்துல் மாலிக் அப்துல் காசிம் மன்கூர், டத்தோ புலவேந்திரன், டத்தோ அருணாசலம், மாநில செயலாளர் டத்தோ பரிசான் பின் டாருஸ் ஆகியோர் சிறப்பு பிரமுகர்களாகக் கலந்து கொண்டனர்.



மாநில அளவிலான தீபாவளி திறந்த இல்ல உபசரிப்பு விழா மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப. இராமசாமி அவர்கள் தமது துணைவியர் திருமதி கலையரசியுடன் இணைந்து குத்து விளக்கேற்றி தொடக்கி வைத்தார்.

தீபாவளி திறந்த இல்ல உபசரிப்பில் கலந்து கொண்ட பொது மக்கள்



பினாங்கு மாநில அரசு இ-பார்க் (I-Park) மலிவு விலை வீட்டுத் திட்டத்தை நிறைவேற்றியது



படம் 1: இ-பார்க் (I-Park) மலிவு விலை வீட்டுத் திட்டத்தில் வீடுகள் கிடைக்கப்பெற்ற பொது மக்களுடன் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் ஜெகதீப் சிங் டியோ மற்றும் பத்து மாவுங் சட்டமன்ற உறுப்பினர் டத்தோ அப்துல் மாலிக் பின் அப்துல் காசிம்.

மாநில அரசு பினாங்கு வாழ் மக்கள் தங்களுக்கென ஒரு மனையை வாங்க வேண்டும் என்ற தூரநோக்கு சிந்தனையில் மலிவுவிலை வீட்டுத் திட்டத்தை அறிமுகப்படுத்தியுள்ளது அனைவரும் அறிந்ததே. எனவே அத்திட்டத்தை நிறைவேற்றும் பொருட்டு தென்மேற்கு மாவாட்டத்தின் சுங்கை ஆரா இ-பார்க் (I-Park) என்ற தலத்தில் மலிவு விலை வீடுகள் கட்டப்பட்டுள்ளன.

கடந்த அக்டோபர் மாதம் 24-ஆம் திகதி அப்பகுதி குடிமக்களுக்குச் சாவி வழங்கினார் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் ஜெகதீப் சிங் டியோ அவர்கள். மதிப்பிற்குரிய ஜெகதீப் சிங் டியோ அவர்கள் மலிவு விலை வீட்டுத் திட்டத்தைச் சிறப்பாகக் கட்டிக் கொடுத்த அய்யியல் சொத்து மேம்பாட்டுக் குழுவினருக்குத் தமது மனமார்ந்த நன்றியினைத் தெரிவித்தார். இந்நிகழ்வில் பத்து மாவுங் சட்டமன்ற உறுப்பினர் டத்தோ அப்துல் மாலிக் பின் அப்துல் காசிம் மற்றும் அய்யியல் சொத்து மேம்பாட்டுக் குழுத் தலைவரும் கலந்து கொண்டனர். பினாங்கு மாநிலத்தில் மேம்பாட்டுக் குழுவினர் இன்னும் அதிகமான மலிவு விலை வீடுகளைக் கட்டித் தருவதற்கு முன் வர வேண்டும் என தமது வரவேற்புரையில் மதிப்பிற்குரிய ஜெகதீப் சிங் டியோ அவர்கள் கேட்டுக் கொண்டார். மேலும் கூட்டரசு அரசு பிரிமா-1 எனும் திட்டத்தின் வாயிலாக பினாங்கு மாநிலத்தில் மலிவு விலை வீடுகளைக் கட்டித் தருவதாக அறிவித்திருந்தும் அத்திட்டம் செயலாக்கம் காணவில்லை என வருத்தம் கொண்டார்.

இந்த இ-பார்க் (I-Park) மலிவு விலை வீட்டுத் திட்டத்தில் ஒரு அடுக்குமாடியில் 18 மாடிகளை உள்ளடக்கியுள்ளன. மேலும்,

இத்திட்டத்தில் 642 யூனிட் வீடுகளும் ஒரு பொது மண்டபமும் கட்டப்பட்டுள்ளன. இத்திட்டத்தில் வீடுப் பெறும் அனைவரும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவினரால் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டனர் என்றால் மிகையாகாது. தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டவர்கள் குழுக்கு முறைகள் தங்களுக்கென ஒதுக்கப்பட்ட வீடுகளை அறிந்து கொண்டனர்.

பல ஆண்டுக் காலமாக மலிவு விலை வீடுகள் பெறுவதற்குப் பல முயற்சிகள் எடுத்தும் மக்கள் கூட்டணி அரசாங்கத்தின் ஆதரவால் இன்று வீடு வாங்க வாய்ப்பளிக்கப்பட்டதாக திரு தினகரன் தெரிவித்தார். இயந்திர வடிவமைப்பாளராகப் பணிப்பூரியும் திரு தினகரன் குடும்பத்தின் மூத்த மகன் எனவும் கடந்த 4 ஆண்டு காலமாக உறவினர் வீட்டில் வசித்தாகவும் கூறினார். இனி தமது குடும்பத்தைச் சொந்த வீட்டில் வசிக்கத் துணைபுரிந்த மாநில அரசிற்கு நன்றி மாலை சூட்டினார்.

தனித்து வாழும் தாயான திருமதி மாலதி முனியாண்டி 3 வருடமாகத் தொடர்ந்து மலிவு விலை வீட்டைப் பெறுவதற்கு விண்ணப்பித்ததாகக் கூறினார். இன்று அந்த கனவு மாநில அரசின் உதவியால் நிறைவேறியது என்றார்.

கடந்த 5 ஆண்டுகளாக வாடகை வீட்டில் வசித்த திருமதி சுமதி முனியாண்டி மலிவு விலை வீடு கிடைக்கப்பெற்றதை எண்ணி அகம் மகிழ்ந்தார். 12 ஆண்டு காலமாக பினாங்கு மாநிலத்தில் பணிப்பூரியும் திரு சுப்பிரமணியம் அவர்களுக்கும் வீடுக் கிடைக்கப்பெற்றுள்ளது.

எனவே மக்கள் கூட்டணி அரசு அனைத்து இன மக்களும் சொந்த வீடு பெறும் கனவினை நிறைவேற்ற ஆற்றல், பொறுப்பு, வெளிப்படை என்ற கோட்பாட்டில் அயராது செயல்படுகின்றனர்



ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் ஜெகதீப் சிங் டியோ அவர்களின் பொற்கரத்தால் சாவியைப் பெற்றுக்கொண்டார் திரு தினகரன்.



இ-பார்க் (I-Park) மலிவு விலை அடுக்குமாடி வீடு

பிளாங்கு மாநிலத்தில் தீப ஒளி கொண்டாட்டம் 2013

பிளாங்கு மாநில அரசும் பிளாங்கு வர்த்தகத் தொழிலியல் சங்கமும் இணைந்து 6-வது தீப ஒளி கொண்டாட்ட விழா நடத்தியது. இதனை மெக்சிஸ் ஹோட்டிங்க் நிறுவனத்தின் ஏற்பாட்டில் பிளாங்கு லிட்டல் இந்தியா வளாகத்தில் நடைபெற்றது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். தீபாவளியை முன்னிட்டு பரபரப்பாக இருக்கும் இவ்வேளையில் அதனை மெருகூட்டும் வகையில் இந்நிகழ்வு ஏற்பாடு செய்யப்பட்டது.

உள்ளூர் நடனமணிகளான “தெ யுனிவசல்” குழுவினரின் அறிமுக ஆடலுடன் இனிதே நிகழ்ச்சி தொடங்கியது. அதோடு, தலைநகர் பாடகர்களைக் கொண்டும் ஆடல் பாடல், சேலை அழகு ராணிப் போட்டி எனப் பல நிகழ்வுகள் சிறப்புடன் நடைபெற்றது. இந்நிகழ்வில் மக்கள் அதிக அளவில் கலந்து கொண்டு தங்களின் வற்றாத ஆதரவை வழங்கினர். இந்நிகழ்வை குத்து விளக்கு ஏற்றி அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறந்து வைத்து பேசுகையில் மேதகு லிம் குவான் எங் பிளாங்கு மாநில அரசும் பிளாங்கு வர்த்தக சங்கமும் இணைந்து பல நிகழ்வுகளைப் படைத்து வருவதாகவும் அதோடு பிளாங்கு மக்களுக்குத் தேவைப்படும்

அனைத்து உதவிகளையும் மக்கள் கூட்டணி அரசாங்கம் உடனுக்குடன் வழங்குவதையும் சுட்டிக் காட்டினார். தீப ஒளி கலைநிகழ்ச்சியின் தலைமை ஆதரவாளரான மெக்சிஸ் ஹோட்டிங்க் நிறுவனத்தின் தலைமை நிர்வாக இயக்குநர் தான் லெய் ஹான்க்கு தமது நன்றியைத் தெரிவித்து கொண்டார் மாநில முதல்வர்.

இந்நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட பிளாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி உரையாடுகையில் இம்மாதிரியான நிகழ்வு தொடர்ந்து நடைபெறுவதற்கு அனைத்து தரப்பினரும் வற்றாத ஆதரவை



அறிமுகப் பாடலுக்கு நடனம் ஆடிய “தெ யுனிவசல்” குழுவினர்.



பிளாங்கு வர்த்தகத் தொழிலியல் சங்கத் தலைவர் டத்தோ வசந்தராஜன் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்களுக்குப் பொன்னாடைப் போற்றி மாலை அணிவித்தார்.

வழங்க வேண்டும் என கேட்டுக் கொண்டார். இத்தீபாவளி திருநாளை மகிழ்ச்சியாகவும் மனநிறைவுடனும் கொண்டாட தமது வாழ்த்துகளையும் தெரிவித்தார்.

மேலும், தீபாவளி நிகழ்வில் பத்து உபான் சட்டமன்ற உறுப்பினர் டாக்டர் ஜெயபாலன், பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு தனசேகரன், பாடாங் லாலாங் சட்டமன்ற உறுப்பினர் சொங் எங், கொம்தார் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் இங் வேய்க், பெங்காலான் கோத்தா சட்டமன்ற உறுப்பினரும் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினருமான சாவ் கோன் யோவ், பிளாங்கு வர்த்தகத் தொழிலியல் சங்க தலைவர் டத்தோ வசந்தராஜன் ஆகியோர் சிறப்பு விருந்தினராக கலந்து கொண்டனர். பிரமுகர்கள் அனைவருக்கும் பொன்னாடைப் போற்றி மாலை அணிவித்து மரியாதைச் செய்யப்பட்டது.

மாநில அரசு தனித்து வாழும் தாய்மாருக்கு உதவிக்கரம் நீட்டியது

பிளாங்கு மாநில அரசாங்கம் மக்களுக்குப் பல அரிய உதவுகளை வழங்கி வருவது அனைவரும் அறிந்ததே. தனித்துவாழும் தாய்மார்கள், மாணவர்கள் மற்றும் பொதுமக்கள் என அனைவருக்கும் முன்னுரிமை வழங்கி வருகிறது. இதனைத் தொடரும் முயற்சியில் தனித்துவாழும் தாய்மாரான முனியம்மா த/பெ நாகையா (வயது 34) அவர்களுக்கு பிளாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்கள் உதவித்தொகை வழங்கினார். முனியம்மாவிற்கு இரண்டு பெண் குழந்தைகள் உள்ளனர். குறைந்த வருமானத்துடன் குடும்பத்தை நடத்திவரும் அவர் வீட்டு வாடகைச் செலுத்த முடியாமல் திண்டாடினார். இவரின் பிரச்சனையைக் களையும் பொருட்டு பிளாங்கு மாநில நகராண்மைக் கழகத்தின் துணையுடன் குறைந்த வாடகையில் ரிம102-க்கு /பிரி ஸ்கூல் அடுக்குமாடியில் ஒரு வீடு ஏற்பாடு செய்யப்பட்டது. அதற்கு முன்பணம் செலுத்த உதவும் வகையில் முனியம்மாவிற்கு

ரிம500-க்கான காசோலையை கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் வழங்கப்பட்டது. அதோடு, சமீபத்தில் உலகம் முழுவதும் கொண்டாடிய தீபாவளி பண்டிகைக்கு சில அத்தியவசிய தேவைகளை வாங்குவதற்கானப் பற்றுச்சீட்டும் பரிசுக்கூடையும் வழங்கியது பாராட்டக்குரியதாகும். அதோடு, முனியம்மா அவர்களுக்கு பொதுமக்கள் உதவ விரும்பினால் பப்லிக் வங்கி (PUBLIC BANK) 157072322312 என்ற கணக்கு எண்ணுக்குப் பணம் அனுப்பலாம் என கேட்டுக் கொண்டார்.

இதனிடையே, இரண்டாம் ஆண்டு பயிலும் மோகேஸ்வரன் என்ற மாணவனுக்கு அறுவை சிகிச்சை மேற்கொள்வதற்கு ரிம 55,000 தேவைப்படுகிறது. அந்த மாணவனுக்கு உதவும் பொருட்டு பிளாங்கு இந்து அறப்பணி வாரியத்தின் நிதியிலிருந்து ரிம5000-மும் தமது சொந்த ஒதுக்கீட்டு நிதியிலிருந்து ரிம1000 என மொத்தமாக ரிம 6000-ஐ மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்கள் வழங்கினார்.



மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்களிடம் முனியம்மா த/பெ நாகையா காசோலை பெற்றுக் கொள்கிறார்.



மாணவன் மோகேஸ்வரனின் அறுவை சிகிச்சைக்கு காசோலையை வழங்குகிறார்.



快讯



免费

Competency

Accountability

Transparency

2013年11月1日-15日

光大5楼宴会厅料2014年中竣工



林冠英（左）为光大5楼宴会厅主持动工仪式，旁为许展强。

摄影：曾丽莲

耗资4000万令吉的光大5楼宴会厅正式动工，预料将在2014年中旬竣工！

在整体的光大摩天楼复兴计划中，除了耗资4000万令吉的5楼宴会厅之外，其他工程尚包括国际化购物及顶楼增新景点，而所有工程预料将在2016年竣工；在公开招标中成功夺标的发展公司Only World集团在这计划中将投资至少4000万令吉。

槟州首长林冠英指出，光大5楼宴会厅是光大摩天楼复兴计划的一部分，整体的光大摩天楼复兴计划包括将光大59楼及60楼翻新后打造成为达国际水准的空中餐厅，而64楼及65楼则将被打造成为开放式空中餐厅及观景台。

林冠英于10月29日为光大5楼宴会厅主持动工仪式时说，该宴会厅具备国际水准，如舒适的宴会环境、服务专柜、雅座及贵宾室等，届时将可容纳750人，而他有信心，在经过一系列的翻新工程后，很快的，光大将可恢复昔日光辉。

“根据槟州发展机构的记录，在民联执政槟州后，目前光大的店面已全部出租，这是在2008年后才有的现象。槟州政府、槟州发展机构及槟州市政局将在这段施工期间，配合发展公司，确保这项工程能够顺利竣工。”

“光大已经暗淡了30年，现在是时候让她恢复光彩了。槟城如今有太多的购物广场，因此，州政府必需为光大打造一些特点，以展现它的独特与迷人之处。”

值得一提的是，发展商将从光大5楼装置全东南

亚最高的观景升降机，直通59楼、60楼、64楼及65楼，同时发展商也会在光大底楼装置电动手扶梯直通5楼宴会厅。

另外，Only World集团主席兼首席执行官拿督许展强则表示，实际上他们耗资超过5000万令吉在这项复兴计划中，惟他相信光大具有一定的潜能，看好这项工程能够在4至5年内回本。

他说，槟城具有无限潜能及旅游卖点，希望能够将光大发展成一个集合美食、商场及玩乐的中心，届时将能吸引更多游客前来。

当天出席该项动工仪式的尚包括槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员、槟州家庭及妇女发展委员会章瑛行政议员、槟州委员会主席拿督阿都玛烈行政议员、丹绒区国会议员黄伟益、光大区州议员郑来兴及槟州发展机构总经理拿督罗斯里。

称州政府换官车偷偷摸摸 曹观友调侃：邓章耀没有东西讲

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员调侃邓章耀没有东西讲，州政府在买官车的事件上几时有偷偷摸摸？

同时也是巴当哥打区州议员的他说，每次槟州民联政府有新的消息就第一时间作出宣布，包括买官车、官车多少钱、什么时候拿到车子等等，哪来偷偷摸摸？

“从选官车，到决定什么车子、款式、价钱、申请免税到拿车，我们都光明正大的作出宣布。”

曹观友针对民政党槟州主席邓章耀说州政府可能是因为大选的关系，担心别人批评他们换新的官车，所以才偷偷摸摸一事，作出反驳。

他说，除了通过媒体作出宣布，他本身也在州政府决定买什么官车后，在其面子书作出上宣布，因此根本没有偷偷摸摸这回事。

曹观友（右）及槟州财政司拿督莫达于8月21日召开记者会，光明正大宣布行政议会已于8月6日议决更换行政议员官车。（档案照）



车龄维修费双高 州政府换新官车

摄影：罗孙庭

Ahmad Adil Muhamad

槟州政府15辆官车“车龄”已高，除了经常抛锚之外，维修费也过高，因此，槟州行政议会于8月6日议决更换行政议员官车；15辆免税官车于10月31日抵达光大，在槟州首长林冠英移交给行政议员、槟州秘书、槟州财政司及槟州法律顾问后，新官车即日正式投入服务。

槟州首长林冠英于10月31日主持移交15辆新官车车匙仪式后召开记者会表示，虽然州政府有21辆官车，不过槟州政府只换15辆官车，而每辆官车的服务车龄为15年，主要是基于这批旧官车的维修费过高，而决定购买新官车。

他指出，在2013年截至目前为止，21台槟州政府官车维修费高达30万1238令吉；2012年的维修费为38万3000令吉，而2011年的维修费则是37万400令吉。

他说，免税的每辆新官车价格是11万3500令吉，因新官车是免税车，因此不是购买市面上的车子，而是直接与车厂购买。

“原本的15辆官车由其他部门使用，若维修费过高，那么就只好出售。”

被更换的15台官车车款是黑色自排档丰田嘉美（Toyota Camry, 2.5），共耗资170万5000令吉，或相等

于每台价值11万3700令吉；这15台官车分别是槟州首长、10名行政议员、槟州议长以及3名州执行官员，那就是槟州秘书、槟州财政司以及槟州法律顾问。

根据记录，在这15台官车内，车龄平均高达15年，而最老的官车是槟州房屋发展委员会主席佳日星行政议员的21年高龄官车，接下来是槟州首长林冠英的官车及槟州第一副首长阿都拉昔的官车，高达18年车龄。

15台官车车款分别是，首长及第一副首长的马赛地S320；第二副首长、阿都玛烈行政议员及彭文宝行政议员的是马赛地E230；佳日星行政议员的是马赛地E200；曹观友、槟州议长、林峰成行政议员、阿菲夫行政议员、章瑛行政议员、罗兴强行政议员、槟州秘书、槟州财政司及槟州法律顾问的官车



槟州首长林冠英（右1）移交新官车给曹观友行政议员（右2起）、槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔及槟州第二副首长拉玛沙米。



槟州首长林冠英的官车高达18年车龄。



虽然槟州政府有21辆官车，不过州行政议会只议决更换其中15辆。

佳日星促联邦鉴定兴建 一马人民房屋地点

摄影：罗孙庭

槟州政府提议2014年起，向在槟州购置产业的外国人，征收成交价3%税务；惟马来西亚房地产公会槟城分会主席拿督陈福星却认为，这政策对房地产市场不会带来太大的影响，因为与同区域的其他城市相比之下，槟州的楼价是相对来得低。

陈福星表示，外国人在槟城房地产市场投资的情况并不严重，毕竟买卖产业不像炒股票般，产业交易比较耗时间，而且也比较麻烦。

“再说，随着联邦政府在2014年财政预算案内限制外国人只能购买100万令吉以上的产业后，相信这措施将使到国内的产业交易活动减缓，而且大家都在静观其变。”

无论如何，他表示，除了限制外国人只能购买100万令吉以上的我国产业，以及向在槟州购置产业的外国人征收成交价3%税务之外，希望政府不会再有其他限制。

另一方面，槟州房屋发展委员会主席佳日星三度促请联邦政府尽快鉴定在槟州建设大马人民房屋计划（PRIMA）的地点，以及一马房屋维修基金（TPIM）的申请批准。

他说，首相拿督斯里纳吉在2014年财政预算案中宣布将会兴建8万个可负担房屋单位，加上早前一马人民房屋机构宣布将在巴生谷、柔佛、沙巴、砂拉越及檳城兴建2万个可负担房屋单位。

“其他州属如吉打已经在居林鑑定了一马房屋的兴建地点，只有槟州到现在还没有获得任何通知。我希望城市和谐、房屋及地方政府部长拿督阿都拉曼达兰能够尽快回复我们的询问，那就是大马人民房屋将在哪里建设。”

他表示，他已在财政预算案前一天致函房屋部长，要求当局提供即将在檳城兴建一马人民房屋的地点。



佳日星（右）三度促请联邦政府尽快鉴定在槟州建设大马人民房屋计划的地点。旁为陈福星。

热带香料园庆10周年纪念

槟州首长林冠英指出，槟州政府将引入更多植物学专才，以致力推动槟州生态旅游。

他说，直落巴巷在近年来增加不少新的旅游景点，因此，他希望丹绒武雅至直落巴巷的大道计划能如期在5年后竣工，那么届时将可以吸引更多游客。

他表示，自他在5年前接任首长职时，槟州在当时只有数个国际级旅游景点之一，热带香料园是其中之一，尽管槟州现在已增加了不少新的旅游景点，但香料园还是一样获得州政府的大力支持。

作为十周年庆典的一部分，热带香料园（Tropical Spice Gardens）介绍了新出版的《亚洲的隐藏伊甸》，里面收集了全彩色摄影、园艺技巧、菜谱和香料的记载及新开幕的“饮料世界”主题饮料馆。

槟州首长林冠英于11月1日出席热带香料公园十周年庆典礼时表示，自100年前，槟岛战略性的地理环境，对沙地阿拉伯、欧洲、印度及中国商队

而言，是季风时停靠的天然海港，因此，在18世纪，东印度公司把丁香和豆蔻从印度尼西亚带到槟岛后，建立了第一座热带香料园。

他说，热带香料园在这几年由蔡彩梅与邱家强的带领之下，热带香料园已转型成为国际水准的绿色环保旅游景点，直到今年热带香料公园举办10周年庆，望往后能够再看到热带香料公园为槟岛带来更多惊喜。

另外，热带香料公园董事总经理蔡彩梅表示，作为十周年庆祝活动的一部分，热带香料园推出了《亚洲隐藏伊甸》刊物，里面收集了全彩色摄影、园艺技巧、菜谱和香料的记载及新开幕的“饮料世界”主题饮料馆。

她说，热带香料公园可说是在国内独一无二具有天然环境及面积最大的香料公园，在未来的2014年内，热带香料公园将会公布更多与小孩子相关的活动。



槟州首长林冠英（中）为热带香料园十周年庆典主持推介仪式。

亚依淡巴刹路至栳栳街路段坑洞已被修补

亚依淡巴刹路至栳栳街的路段，因连日大雨之后出现坑洞，亚依淡区州议员黄汉伟已要求州政府进行道路修复工作。

亚依淡区州议员黄汉伟表示，亚依淡巴刹路至栳栳街的路段，因连日大雨之后出现坑洞，他在接获当地居民及道路使用者的投诉后，立即要求州政府进行道路修复工作。

黄汉伟于11月9日巡视亚依淡巴刹路至栳栳街的路段重铺沥青工程后表示，从巴刹路开始直到栳栳街的路段长650公尺，公共工程局拨出15万令吉以进行重铺沥青工程。

“其中一项使到道路出现坑洞的是国能及各电讯公司在当地进行地底电缆工程后没有做好善后工作，才导致了路面出现坑洞。巴刹路到栳栳街一带靠近巴刹及极乐寺，除了是游客聚集点，还是当地居民常使用的道路，所以这项重铺沥青的工程只花了三个晚上就竣工，效率十分之迅速。”

“当局需在这方面做出提升，而提供完整的修复道路的相关记录，这也包括所修补的道路、道路长度、需进行的修复工作的道路及每一条道路进行修复次数等，才能够让相关人员进行道路规划及监管。”



黄汉伟（蹲者左）表示，亚依淡巴刹路至栳栳街的路段，因连日大雨之后出现坑洞，他在接获当地居民及道路使用者的投诉后，立即要求州政府进行道路修复工作。



王耶宗澄清，“布条王”公司违例在西方路、州元首府路及西贝莱恩斯路张挂布条，未获市政局批准却把错误推卸给市政局，若“布条王”要作出指控就提出证据。

布条王违例及推卸责任 王耶宗：要指控就要有证据

“布条王”违例张挂布条而遭槟岛市政局人员依法拆除，但“布条王”却将责任推卸给市政局官员，槟岛市政局执照小组交替主席王耶宗要求“布条王”勿玩弄政治，若作出指控就得提出证据。

槟岛市政局执照小组交替主席王耶宗于11月6日召开记者会澄清，“布条王”公司违例在西方路、州元首府路及西贝莱恩斯路张挂布条，未获市政局批准却把错误推卸给市政局，若“布条王”要作出指控就提出证据。

他说，“布条王”别把错误推卸给市政局，因为要申请张挂布条也需要根据程序，市政局也不只是处理“布条王”一家公司的申请而已。

他指出，11月4日早上10时，“布条王”公司通过拨电及传送电邮向市政局提出张挂布条横幅的申请文件，横幅数量、地点等相关资料，但根据一般处理程序，市政局会在24小时内完成批准，相比之下槟岛市政局比

其他地方政府的效率更快。

他指出，即使市局收到申请的抵押金，并不表示市局已批准对方张挂布条，因为在没获得市局批准下就挂上布条，市局就必须依据条例执法，把布条横幅拆下。

他说，市局在2012年至2013年9月为止，一共没收19家公司的抵押金，为3万5460令吉及6780令吉。今年至9月市局充公13万7133件违法布条、海报及广告牌，发出108张传票，总额2万7000令吉。

他表示，市局都会先给这些违例公司一次机会，直至第二次再次违法时，市局才会把违例公司列入黑名单。“布条王”公司已被市局相关委员会列入黑名单，至于将被列入黑名单多久，则交由委员会决定。

他补充，“布条王”被列入黑名单，不代表“布条王”公司为别人印刷的布条不被批准。不管是商业或非商业性质的横幅，只要违法张挂，市局都会采取行动。



李凯伦
玛章武莫区州议员

《消费税成熟了吗?》

当人民还对国家政府的经济管理能力有所质疑时，国阵政府却急着让马来西亚人搭上消费税的列车。虽然首相纳吉在2014年财政预算案的演词中声称，有超过160个国家已经落实消费税，但是并没有提及这些国家的民主人权状况和我国相比。

人民对”在2015年开始推行6%的消费税”的经济政策普遍上是有所抗拒的。虽然政府向人民说明消费税对经济造成的正面影响，如提高国内生产总值、增加国家收入、制造更具竞争力的产品价格等，但是，多年的总稽查司报告已曝露政府因为采购和管理不当等弊端而造成国家严重的损失。就此，《2012年总稽查司报告》已点出国家蒙受300亿令吉的损失。

目前，人民最关注的是，生活开销的增加和所赚取的收入无法取得平衡。政府在9月调高汽油价格后已经增加中低收入家庭的经济压力，因为汽油是大马家庭开销中排名第3的主要商品。就算政府让更多中低收入者获得援助金来解决燃眉之急，但这并不是长远之计。毕竟，如何提高人民的收入才是政府的最大考验。

有经济评论人指出，消费税在2015年才会正式执行，不排除商家会率先调高物价，造成通货膨胀；而人民会为了避免在消费税实施后出现百物涨价的情况，赶在2014年前就大量购买。这将对我国的经济状况带来负面的影响，政府是否预见这种情况的发生而有所对策？

人民的整体收入尚待提高，因为还有将近85%的工作人士未能缴交个人所得税。政府必须积极看待这个问题并对症下药。虽然消费税将不会落在基本生活必需品、教育和健康设施等，但政府不能确保消费税的实施不会加重他们的负担，因为这些中低收入者同时必须面对社会竞争力、同侪的压力和照顾家庭。

政府的政策必须是环环相扣的，这样才不会忽略不同群体的需求，平等地对待所有人民。消费税在2015年就成熟了吗？我们现在还不能下定论，因为在推行一个新政策时，政府除了要有眼光、远见、深入研究和体恤民情之外，还必须要有好的教育和执行方法。

当然，一个以民为本的政府不会忘记对人民的承诺。可惜的是，国阵政府一再违背大选承诺地先后削减汽油和白糖的津贴，让人民失望至极。

《我问了什么》

我在10月17日傍晚收到州议会秘书处的信。信上通知檳州议会将在11月29日召开会议。信上也列明议员质询题目的电脑系统会在10月18日早上8时开放两周。

天啊！我那晚还为我岳父的葬礼的事而奔波。我只有12小时来准备口头询问的题目。

隔天电脑系统一开放，我必须抢先把题目登记在首15题内，那我才有机会在州议会首日11月29日上午9时半至中午12时半的三个小时内，当面在议会，针对州政府行政质询行政议员。

英国前首相布莱尔在他的回忆录里写说他当首相最心惊胆跳的时刻是每周赴英国下议院首相问答时段。他必须面对尖锐性的问题，也须在坐位上站起来那三秒的时段内思考及做出即时的回答。没有官员及没有幕僚可以帮你备稿做出即时的回答，辩才一流的布莱尔会有如此感想也因英国反对黨强大及有行政经验。同黨后座议员



黄汉伟
亚依淡区州议员

们也赴全力质询部长，所以布莱尔不能以三言两语草率的推搪问题。

我18日清晨早起，翻了我的议会文件档案及我过去一个月发表的言论，拟了三题问题。早上电脑一开，呈上去被列为第3、4及10题。原来清晨早起不只我一人，我的同僚和他们的助理也同样早起。

我不问拍马屁的题目，我也不问让行政议员感觉良好的题目。我是民联后座议员委员会主席，我告诉我的后

座议员同僚们我们得积极参与州议会事项，要从发问，质询开始。这不是中小学生对老师问问题。这是立法会议员以质询的姿态，对政府的施政进言，鞭策行政单位，以改进政府施政能力为主要目的。

参与质询的只有27名后座朝野议员。就算官职大的议长及副议长也只有主持会议，而无法向行政议员抛问题。行政议员也只能回答问题，而无法向其他行政议员问问题。所以，这三个小时的质询时段是后座议员表现的黄金时刻。能不能问倒行政议员就得看后座议员的火候。

我的第一题口头询问是檳州擁有合法準证的外勞人数，在那一个领域任職及来自那一国。我也问州政府有何对策以减低经济过度依靠外勞。这个要求数据的问题，郭庭源州议员在2011年问过了。我要追问因为题目固然是类似，但更重要的是答案是否数据有增长及政府的政策对应。我可以翻

《华社与华教》

大马华社重视华教的精神，向来都是公认的。几十年来，华社都极力的争取发展华文教育。这份坚持是不分阶级的，也是华社最团结的地方，为的就是要确保中华民族的传统伦理道德观念与文化在大马继续的被流传下去。

目前，许多半津贴华小都因资金不足的问题而不时向华社进行筹款，以填补津贴的不足。所谓的半津贴华小，就是那些因校地不属于政府，而不获政府全津贴的改制华小。这些华小的校舍大多设备简陋，也有一些因学生人数不足而被逼搬迁。若不是华社自行集资，单靠政府的半津贴，根本就无法解决这些问题，而这些华小也会面临被关闭的下场。

在最近的2014年大马财政预算案，政府公布了华小的拨款将从现有的一亿减至五千万。华社已面对半津贴的问题，如今这拨款的减半，将让全津贴华小也陷入资金不足的问题，也意味着华教的发展将面临更大的挑战。

华教的发展是华社的心血，面对这种种的问题，让华社感到他们不被大马政府重视，也开始对大马政府不再有信心，而选择到国外去发展。许多在经济上有能力的华裔也选择把自己的子女送到国外去求学及发展。

大马国家统计局的报告也显示了大马华裔人口已逐渐萎缩，从1957年的37巴仙总人口比率下跌至2010年的22.5巴仙，更被预测到了2040年将跌破20巴仙的比率至18.4巴仙。除去生育率的下跌，移民率就是大马华裔人口逐渐萎缩的原因之一。



孙意志
爪夷区州议员

我国首相拿督斯里纳吉在今年10月4日，中国国家主席习近平来

大马拜访时曾说过，没有华人，马来西亚就不会有今天的成就。如果这话代表着我国政府认同我国华裔对大马的贡献，那就应该极力解决华裔人口流失的问题，正视华教的发展。追根到底，大多数大马华裔选择到国外发展，其实就是对大马政府不重视华教而作出的无声抗议。

因此，我国政府应考虑废除半津贴制度，把华小全列为全津贴学校，并极力协助华社推广华教，以重新挽回华社对我国政府的信心。此外，我国政府也可考虑仿效檳州政府所推行的制度化拨款予华小，让华小不必再因资金不足的问题而怠慢了校舍应有的维修，也不必让华社为筹款的问题而奔波。

若我国政府不真正去看待华裔人口流失与华教发展的问题，那我国华裔人才将持续流失，而我国未来的发展也将会是一个未知数。

新题目什至原版照写以往的题目，但更重要的是政府的答案有没更长进，以改善存在已久的问题。我们是否会像新加坡般经济过度依靠外劳及客工？

我的第二题口头询问是问关于州政府固体废物即俗称垃圾的运输及处理的未来十年的政策。我当然对现今固体废料的处理有一定的认知。但我更有兴趣知道的是政府如何应对垃圾逐渐增长的趋势及对策。我们是否会面对如香港所预见的垃圾围城的问题？

我的第三题是州政府电脑系统是否有计划与国家登记局連線及面对的实行问题及进度表？我参阅了2012年总稽查司的年度报告，点出了福利部派钱给已逝世者，市政局依然租房子给过世的租户多年，点出了各部门电脑系统没有連線的状况。我认为有关单位在媒体上的回应是完全不足够的，事缘2008年总稽查司报告已点出此问题，但四年后依然同样状况，所以我要再提这问题。

当行政议员口头回答我的问题后，我会再追问附加问题。什至在议会辩论时再提及或许在议会外召开记者会。这些都是议员们向政府施压的方法及手段。

除了口头询问，我也问了三十题书面询问。这可是经过数天思考从各角度检视行政单位的问题。我预期所获得的答覆，不管答案好与坏，齐全或不足，够我写三十篇的文告及文章。我认为505后民联取得空前的胜利，但檳州政府不能被胜利冲昏了头，必须接受代表民意的各区议员的进言及异议。

有新科议员误解了问题的范围，以为他们只可问选区内事项。我告诉新科议员，选区内事项在每月县属级会议问就好，什至直接电邮或致电市政局长官问就好。只有在较低层次找不到答案才来立法议会问。立法议会里就要以全州，什至全国及国际的视野来检视问题。这样才不会辜负选民对立法议员的厚望。

槟政府全力简化恒毅分校校地手续 有心人节外生枝无中生有

槟州华校事务协调委员会主席章瑛行政议员指出，槟州政府在处理恒毅分校校地的手续上，已尽全力简化程序，由发展商直接把土地过户到学校名下，不需先上缴土地至州政府，再由州政府把土地拨给校方，皆因这一来一往间将耗费整年时间。

她说，无奈一番美意却被有心人扭曲，制造了“州政府不愿意简化手续，让董事失望”的假象，导致课题失焦。

“这些人在恒毅分校校地课题上，试图影射州政府似乎刻意刁难董事部，要董事部及发展商依法行事进行校地转换手续，而没据实道出转换手续的耽误所在，实为

恒毅分校绘测师修改地皮分切所致。”

章瑛于10月31日发表文告表示，绘测师拿督杨冀图及发展商代表拿督黄继梁已声



章瑛行政议员指出，槟州政府在处理恒毅分校校地的手续上，已尽全力简化程序。

明，州政府在处理恒毅分校校地一事上，经以火箭的速度，允许献地的发展商，省略把地皮交给州政府再转给校方的程序，直接把地皮转给董事部。

“此举经已协助校方省下一年多的时间，以及约120万令吉的印花税。目前校地需要4个月的时间进行地皮分切的程序，是基于绘测师后来决定修改原有的土地分切，重新规划所致。”

“这纯为发展商及校方的愿意，而不是州政

府的要求。在州政府事事力求人民依法行事之际，我们在这方面也要言出必行，以身作则，所以发展商需依法程序，向土地局提呈这方面的申请，而一般的程序需约4个月时间。”

“声称州政府无意简化校

地转换手续，是有心人节外生枝、无中生有，让整个课题失焦，也对以行动实践诺言的州政府不公。在处理华校课题上，州政府从未存有以土地不在政府手上而推诿责任，或不愿简化程序之意。”

2014年财政预算案逊色 牺牲全国华小拨款



刘敬亿指出，2014年财政预算案同样叫人感到无比失望，甚至比去年来得逊色。

彭加兰哥打区州议员刘敬亿指出，每年我国的总稽查司报告总是舞弊连连，年复一年地发生，却不见政府对涉及舞弊者采取任何适当行动或处分，而如今出炉的2014年财政预算案同样叫人感到无比失望，甚至比去年来得逊色，身为国家领袖的首相纳吉还发表不当言论，完全显出我国领袖的无知。

他说，华人最重视的是教育，即使再贫穷都不会忽视教育下一代的重任，因为这关乎我们子女的前途和国家未来发展，只可惜纳吉并没有把教育视为发展国家的重要一环，反而牺牲全国华小的拨款，从去年1亿令吉大幅减少至5000万令吉，导致华小面临更为严峻的考验。

“这难免让人非常遗憾，因为对于一个正在寻求进步的国家而言，是不应该发生的事。现阶段的大马教育水平，与邻国新加坡的差距已越来越大，若再不赶起直追，改善我国教育制度，迟早无法在全球化的

社会立足。”

他认为，首相纳吉减少华小拨款根本是一个错误的决定，经常把“一个马来西亚”口号挂在嘴边的纳吉，经已言行不一，与该口号背道而驰，在教育拨款方面，中央政府应该向民联政府看齐。对于减少华小拨款的决定，纳吉有必要向人民交代清楚。

另一方面，首相纳吉也宣布将从2015年4月1日实行6%消费税，以取代现有的销售税及服务税，刘敬亿指出，税率太高的消费税恐怕造成市场出现通货膨胀，增加人民负担，可谓雪上加霜，并非一项利民的政策，人民不但没受惠，反而加剧人民生活负担。

“纳吉以照顾人民健康为由而取消白糖津贴是最可笑的说法，而且是从一名国家领袖口中说出这番话，实属不当。在拟定施政方针时，应该以人民利益为先，国阵已执政数十年，却仍不了解这个道理。”

针对首相署部长拿督斯里沙希淡在国会下议院的书面回应，首相官邸去年一共花费了223万7千788令吉在电费，水费则是31万1千174令吉的惊人“壮举”，刘敬亿痛斥正副首相不懂得何谓撙节，叫人民如何对中央政府寄予厚望呢？

“反观美国总统在白宫的日常开销，大部分都是要自己买单，当了总统不以为被国家包养。据悉，除了国会提供的工资外，通常没有多余的钱发给总统，白宫的一切，从医疗、清洁到正餐，几乎所有开销都是由总统负责。因此，我国首相应该谨慎处理日常开销，不该向人民开刀。”

GEORGETOWN LITERARY FESTIVAL 2013

Fri 29 November - Sun 1 December

visit georgetownlitfest.com

email info@georgetownlitfest.com

telephone +604 263 1166

Come and meet **LAT**,
Tash Aw, Eric Hansen, Christine Otten,
Madeleine Thien and many more!



光大摩天楼 等待昔日光辉重现

摄影：曾丽莲



Only World 集团将在光大5楼装置全东南亚最高的观景升降机，直通59楼、60楼、64楼及65楼，同时也会在光大底楼装置电动手扶梯直通5楼宴会厅。



光大摩天楼顶楼未修复前及修复后的设计图。



整体的光大摩天楼复兴计划包括将光大59楼及60楼翻新后打造成为达国际水准的空中餐厅，而64楼及65楼则将被打造成为开放式空中餐厅及观景台。



槟州首长林冠英（右1）、槟州发展机构总经理拿督罗斯里（右2）及Only World集团主席兼首席执行官拿督许展强（左1）为光大5楼宴会厅主持动工仪式。



光大5楼宴会厅具备国际水准，届时将可容纳750人。



槟州首长林冠英于11月4日至9日，率团访问厦门及海南岛。参与第17届岛屿旅游政策论坛（ITOP）、槟城政府及海南省政府签署“友好城市”协议书、透过参与槟厦友好城建立20周年纪念庆典，加强槟城及厦门友好城市的联系，及礼貌拜会当地政府、工业领袖、厦门及海南省政府等。

林冠英在第17届岛屿旅游政策论坛（ITOP）中，发表一项题为“全球化及本土化：岛屿旅游发展的机会及挑战”的专题演说。在1997年成立的“岛屿旅游政策论坛（ITOP）”，经连续在过去的16年成功举行。

参与的岛屿计有济州岛、海南岛、冲绳、巴厘、中国南方省、加那利群、桑给巴尔、夏威夷、普吉岛及宿雾市等。槟州代表团也将分别与厦门及海南省商会就槟城的投资及旅游机会展开对话。代表团的访问计有中国路桥集团（香港）工程有限公司及海口工业园。

槟州政府的代表包括槟州首长林冠英及夫人、行政议员曹观友及夫人、行政议员彭文宝及夫人、州议员丹纳及叶舒惠，以及槟岛市政局代表洪永泰、尤端祥、拉贞占、地方政府代表温乃坤、槟州中华总商会的代表，以及槟州首长特别助理（制造业、工业及投资）林琇媚。

槟州政府拜访问礼貌拜会厦门及海南岛的当地政府及工业领袖等。



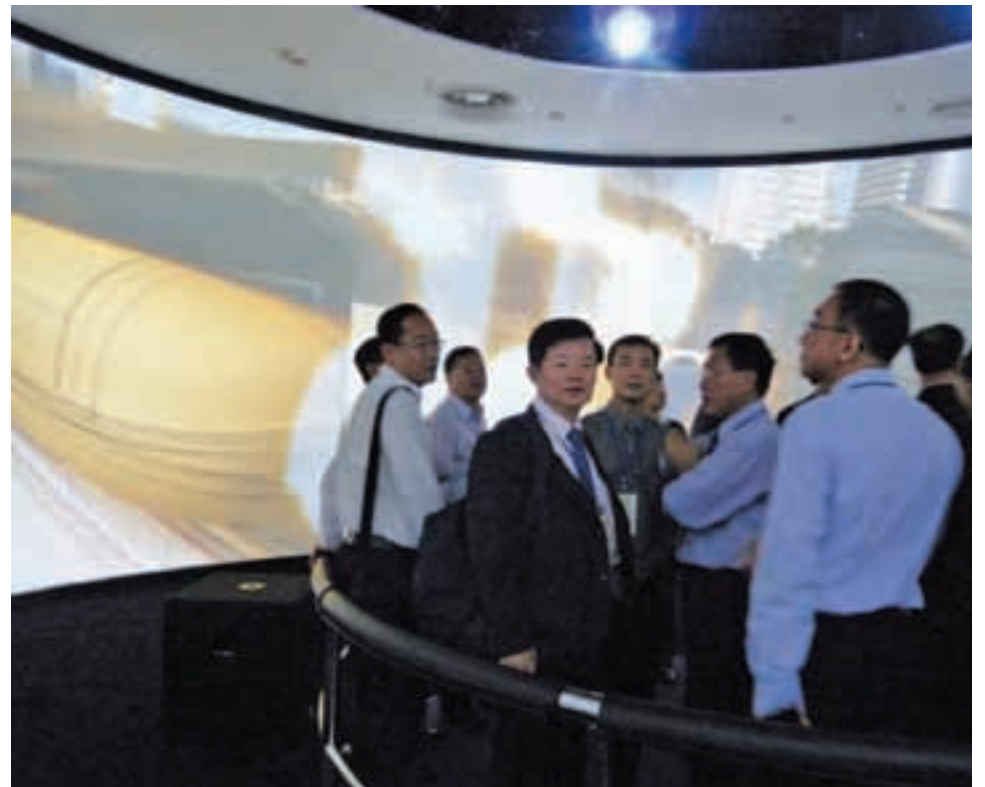
槟州首长林冠英（左3）率团出席第17届岛屿旅游政策论坛（ITOP）。

槟州政府官员 厦门海南



槟城政府及海南省政府签署“友好城市”协议书，透过参与槟厦友好城建立20周年纪念庆典，加强槟城及厦门友好城市的联系。

照片3



槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员（左2）、槟岛市政局代表洪永泰及尤端祥也随团访问厦门及海南岛。

P)。

访南岛

提供：林琇媚（槟州首长助理）



在槟厦友好城建立20周年纪念庆典上，交流舞蹈文化。



在第17届岛屿旅游政策论坛 (ITOP)，槟州旅游特色的展出。



参与岛屿旅游政策论坛的岛屿计有济州岛、海南岛、冲绳、巴厘、中国南方省、加那利群、桑给巴尔、夏威夷、普吉岛及宿雾市等。



槟州女性向前一步力争平等:

“向前一步@启于槟城”推展礼 29-10-2013, E&O Hotel



Sheryl Sandberg, 是面子书 Facebook的首席营运员, 在今年3月写了一本Lean In: Women, Work and Will To Lead 《向前一步: 女性,工作及领导意志》之后, 她成了举世闻名的一位女性职场权益前卫, 在全世界引起女性脑力激荡, 她的著作在短短的几个月内风行全球, 成了每一位职场女性必读的一本畅销书。



《向前一步: 女性,工作及领导意志》在中国的译本自今年7月出版直到10月, 不到4个月在中国卖出了130,000本, 而且还在第6次再版印刷。

Sheryl Sandberg 在2011年是第一位被委为面子书董事的女性, 在2012年, 她成为Forbes财经杂志推选的百强女性中排行第5, 同时, 她也被Time时代杂志推选为年度世界上最有影响力的百强人士之一。

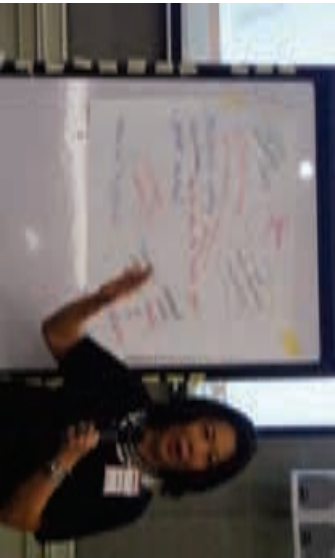
她为了推动女性职场平等, 她在今年3月成立了一个Lean In Organisation私人基金会, 鼓励世界各角落同年龄层或同一行业的职场女性, 在认同《向前一步: 女性,工作及领导意志》的理念与思想之后, 也在她们的生活和工作圈子内, 发动组织Lean In Circle, 一个每个月定期聚会讨论如何推广这个运动, 激起女性不再自矮和自我设限的停滞不前。

自启动以来, 目前已经有超过7,000个类似的小圈子在超过50个国家成立, 参与的女性多达250,000位, 掀起了一股浩荡的世界潮流, 思维革命好比一阵旋风席卷全球。

在马来西亚北部, 槟城这块福地最近也在鼓动着这么一个潮流, 在上个月尾, 由槟州青年及体育, 妇女, 家庭及社会发展委员会主席章瑛行政议员主催, 由槟州妇女发展机构 (PWDC) 主办, 情商First Penguin的黄丽蓉博士担任全程节目策划与监制, 一场邀请了30位在州内各领域或服务专长, 颇有知名度的女性参加的Lean In @Penang Initiation工作坊, 象征“向前一步@启于槟城”的正式推展。这场活动也取得依恩奥酒店荣誉赞助。



黄丽蓉博士先以Sheryl Sandberg早前在一场演讲的录影作为序幕, 启动在场每一位参与者的思维, 认同这位权威令人脑力激荡的这么一名话: **世界若真的要实现平等, 就得要由女性来治理半个地球, 而男性则得要持半个家。**



出席的有民联的州议员叶舒惠和林秀琴, 槟州妇女发展机构董事吴春心博士, 林巧清律师及诺丽拉州议员 (柏南地), 威省市政局主席麦姆娜, Lyn Chai E&O有限公司的集团商务策略董事也在场分享她特有的职场与生活平衡经验。

30位参与工作坊的杰出女性, 分组讨论她们阅读了这本书之后, 对书内提出的思路是否认同, 然后以她们各自的经验来佐证。她们都非常赞同应该举办这种活动, 并且会回到她们各自的岗位, 发动这类的组织。

随着推展之后, 主办单位将会策划更多类似的活动, 甚至以包括专为男性而主办的这么一个工作坊, 让男性也了解怎样抛除向来社会所主张的男主外, 女主内的刻板印象, 在他们的工作与家庭同伴侣在角色的扮演取得平衡。

有者则认为也应该举办以华语为媒介的工作坊, 让不懂英语的职场高阶主管, 也能够参与分享她们的心得。一般的看法也主张在生活圈子内鼓励阅读这本《向前一步: 女性,工作及领导意志》。

欲了解更多有关槟州妇女发展机构的详情, 请登陆<http://www.pwdc.org.my/> 及 <http://leanin.org/> 探知更多有关 Lean In 的资料。

《专题报导》

铁线艺术 飘洋过海到爪夷

报导：谭宝月
摄影：罗孙庭

在槟岛引起游客争相追踪的火红铁线艺术，飘洋过海到威南了！

自乔治市在2008年入遗成功后，槟岛的艺术气息也随着越来越浓厚。立陶宛画家尔纳斯的壁画、到接下来的铁线艺术等，更是让游客们趋之若鹜，一个一个追踪着去拍照。

这让同时想致力发展威南旅游业的爪夷区州议员孙意志突然想到，为何不将槟岛的铁线艺术概念，“领养”到威南来，于是，就这样，铁线艺术就飘洋过海来到了威南。

孙意志说，在大选期间，很多爪夷选区民众提出爪夷选区必须获得进一步的发展，因此，他在获选后，就不断地构思新产品及方式以改造爪夷区。

“乔治市是世遗旅游胜地，而威省也拥有一些旅游胜地及艺术可以协助带动经济发展，因此，在考量到铁线艺术可以为爪夷



李祥，一名道地威南人。本身也是从事铁线行业的他，无师自通，在看到孙意志的草拟图之后，就凭着自身的经验，以及更为重要的是，对艺术的热情及兴趣，慢慢地将《我爱爪夷》及《亲子天伦乐》的铁线艺术品给完成了。



有别于槟岛的铁线艺术，孙意志推出的首轮铁线艺术成品，主打亲子牌。

选区带来更多的效应下，决定将这项在槟岛积极推动的艺术带入爪夷区的高渊。”

装置在高渊鸿运花园游乐场的首个铁线艺术作品《我爱爪夷》，已经于11月10日，由槟州首长林冠英主持推介礼。孙意志表示，在接下来的3年内，他将陆陆续续在威南的旅游景点装置具代表性的铁线艺术，如在萤火虫码头装置萤火虫设计的铁线、在威南首个脚车道装置骑士铁线设计等等。

惟，有别于槟岛的铁线艺术，装置在高渊鸿运花园游乐场的铁线艺术，主打亲子牌；这是因为这地点没有历史背景，而且在胥视了这区的地方情怀后，他决定以家庭亲子关系来呈现他的铁线艺术概念，以表达游乐场是一个可促进家庭和谐关系的地方。

“顾名思义，铁线艺术是以铁线制成的艺术品。它是将地方上的习俗情怀突显在艺术产品上，同时，

我也希望借着这项艺术，带动民众构思更多类似的艺术设计，激活整个威南及高渊，除了吸引本区民众前往参观外，也能吸引外州、甚至外国游客到来参观，带动整个威南区的经济发展。”

然而，当时的他只有“要装置铁线艺术”的概念，但在向身边询问威南有没有人会做铁线艺术产品时，身边的人反问，什么是“铁线艺术啊？”

所幸，在出示了槟岛的铁线艺术样品后，他在辗转



孙意志表示，在接下来的3年内，他将陆陆续续在威南的旅游景点装置具代表性的铁线艺术，如在萤火虫码头装置萤火虫设计的铁线、在威南首个脚车道装置骑士铁线设计等等。

下，找到了李祥。

李祥，一名道地威南人。本身也是从事铁线行业的他，无师自通，在看到孙意志的草拟图之后，就凭

着自身的经验，以及更为重要的是，对艺术的热情及兴趣，慢慢地将《我爱爪夷》及《亲子天伦乐》的铁线艺术品给完成了。

威北甲抛峇底斗母宫学前教育中心 章瑛拨款5,000 令吉资助以示赞赏

文：槟州妇女发展机构 (PWDC)

10月31日星期四，上午11点30分，槟州青年及体育、妇女、家庭与社会发展委员会主席章瑛行政议员，在槟州妇女发展机构董事林巧清律师等一行人的陪同下，到访威北甲抛峇底斗母宫，考察这块建筑宏伟的民间华人宗教信仰福地，在3年前设立的学前教育中心的运作理念。

众所周知，斗母宫在华人族群的宗教信仰当中，占有非常重要的一席之地，就像许多有规模的华团组织，对当地民间的教育扶助都非常认真的看待，最为普通的是开办幼儿园，为当地的幼儿提供优质的学前启蒙教育，为他们之后入学的正规教育作好充分的准备。

开办幼儿园之类的学前教育中心，是一般华团组织也

用以联系坊间乡里的感情，进而回馈乡亲父老的爱戴，希望借着这第一点棉力，可以为地方上栽培出社会与国家的栋梁，光宗耀祖。

章瑛行政议员一行人在抵步时，受到甲抛峇底斗母宫主席拿督郑裕福，会务顾问陈良成，总务林廷楨，文化及教育组主任王才民及多位理事的热烈迎接。

甲抛峇底斗母宫所倡设的学前教育中心，目前有3位老师负责教导27位来自当地的幼龄儿童，

家境可以负担学费的，每个月收费是140令吉，如果家境不允许的，家长可以申请半免或全免，有者甚至可以由热心宫友报效书包和制服，以减轻家长沉重的负担。

这间幼儿学前教育中心平均每个月开销约4,500令吉，一年则需要大约50,000令吉。中心也实行领养形式的



助学计划，让热心的宫友“领养”较贫困的儿童上课。

办学严谨，态度认真，这是这间学前教育中心持之以恒的宗旨，所以，所有学童每年必需参加2次的考试，而每半年，老师们会同家长对话，讨论孩子们的学业进度和所面对的问题。

对于语文，这间中心华英巫三语并重，以便学生可以

在语文基础上有一个根基。

中心内有一位略有学习障碍的学童，章瑛认为槟州民联政府的托育政策也鼓励在肢体或智力上有障碍的孩子，也能够同其他一般正常发育成长的孩子一起学习。林巧清也认同说，在相互沟通交往之下，一般正常发育成长的孩童会懂得如何培养翔别人的慈悲心，而肢障或

智障的孩童也会从他们的身上学习成长更快。

中心的批文还在教育部的手中，等了2年多，还未能批下。一旦到手，低收入的家便可以向政府申请学费补贴，而幼儿园也可以要求资助。

在简短的致词中，章瑛行政议员表示，目前城市地区和乡村的孩童在学前教育机会仍有落差，因此，华社，尤其是有资源能力的华人宗教组织，主动的开办幼儿园，发挥很大的助力，让每一位孩童都能获得平等的学前教育机会，公平的学术竞争，期待将来成为社会国家的栋梁。

她表示，华人身体力行，广种福田，会有一种很大的福报。她说，她会在州立法议会里提议以某种津贴资助，以赏识民间在办学方面的努力与贡献。

Sponsor for Penang Green Expo 2013



2013 Asian Funeral Exhibition (AFE Awards)

NV Multi Asia Group grabs two top honours, being the torchbearer of Malaysia

NV Multi Asia Group took centre stage once again at the 2013 Asian Funeral Exhibition (AFE Awards) for clinching two top awards, namely 'Best Marketing Strategy Award' and 'Best Corporate Social Responsibility Award'. Such a magnificent feat earns the group a reputation of being the only organization that shines with two awards two years in a row.

NV Multi Asia Group offers a rich portfolio of outstanding funeral services from ceremonial to burial and cremation arrangements, a one-stop convenience concept. Such attention-to-detail approach makes the group stand out among others across the industry. NV Multi Asia Group champions a cultural value that reminds us that we must not forget their roots simply because it is the roots that lay a strong foundation for a tree. NV Multi Asia Group takes corporate social responsibility seriously, delivering noble charitable interests as a role model.

Gearing towards a GREEN Funeral Industry

NV Multi Asia's Executive Director, Jeff Kong Yew Foong, is optimistic that the current trends of the funeral industry require the adoption of more energy and resource efficient methods to preserve the environment. NV Multi Asia Group is all geared up towards the development of a GREEN funeral industry, driven by a GREEN funeral concept, greening the cemetery appearance through environment-inspired floral, tree-based and lawn settings. The green-friendly concept aims to adorn the cemetery with added peace and serenity in a very relaxing atmosphere.

2013年亞太區殯葬業大獎 富貴集團榮獲兩大獎 實屬大馬之光

富貴集團在“2013年亞太區殯葬業大獎”頒獎典禮上，再次奪得兩個獎項，即市場營銷策略大獎及企業社會責任大獎。這也是富貴集團連續兩年成為此頒獎禮中唯一獲得兩個獎項的殯葬業集團。

富貴集團結合了豐盛及優質的殯葬服務，涵蓋了殯、葬、火化等一站式的殯葬業務，強調“人若忘本，猶如樹忘根”的文化價值，充分表現了對傳統文化的尊重和保留，並以專業及誠懇的待客態度使其殯葬業務越見傑出，同時也積極支持慈善活動，成為了社會企業的良好典範，而促使富貴集團在眾多競爭對手脫穎而出。

為期3天的2013年亞洲殯葬及墓園博覽會於香港會議展覽中心舉行，是亞洲最大型的年度業界盛事，吸引許多知名的協會和公司參與該博覽會，展示其產品及服務予來自世界各地的觀眾及買家。展覽會場更設有多項示範，如臺灣的日式或歐式花藝示範、澳洲的環保火化棺木製造、韓國專業殯儀化妝示範等。

推廣綠色殯葬

富貴集團執行董事鄭耀雄指出，從殯葬業發展趨勢來看，加強能源、資源節約和生態環境保護，是建設良好殯葬文化的一項重要任務。富貴集團將會朝向綠色殯葬的趨勢發展，綠色殯葬概念，例如花葬、樹葬及草坪葬等，摒棄了以往人們對傳統墓園陰森恐怖的刻板印象，賦予墓園一種祥和、安逸、寧靜的氛圍。



富貴集團展示了其最新的殯葬產品，包括高質量的骨灰罈和環保火化棺木。富貴集團一直致力於為客戶提供優質的殯葬服務。



富貴集團展示了其最新的殯葬產品，包括高質量的骨灰罈和環保火化棺木。富貴集團一直致力於為客戶提供優質的殯葬服務。

《我的浮罗池滑》调查问卷 打造更美好浮罗池滑

浮罗池滑区州议员叶舒惠推介《我的浮罗池滑》社区调查问卷网页，为收集各阶层民众对浮罗池滑未来发展的意见及想法，打造更美好的浮罗池滑。

浮罗池滑区州议员叶舒惠于10月30日推介《我的浮罗池滑》社区调查问卷网页时表示，浮罗池滑区是商业、零售、宗教及旅游等多元素及充满活力的融合社区。

“浮罗池滑拥有优越的地理位置、文化建筑及提供一系列商业计划的地点。相同的浮罗池滑面对着一系列的挑战，包括交通拥挤、停车位不足、人口密集、当地小型企业及大型商场之间的竞争。”

她说，浮罗池滑是槟岛最早期的聚居点之一，拥有许多传统行业，但在面对时代变迁的当儿，传统行业早已日渐受到威胁，

逐渐没落。

她指出，浮罗池滑规划研究将注重于数据收集及分析、社区参与、策略及规划等全面及系统性地收集浮罗池滑区资料，作为州政府日后能使用作为规划参考。

她说，网上社区调查问卷有19道题目，精简明确，回答只需5分钟而已，内容则包括浮罗池滑区的商业、建筑发展、社区、交通、环境、教育、卫生、娱乐休闲及未来所面对的挑战等问题。

她表示，“我的浮罗池滑”社区调查问卷网页将翻译成3种语文，让民众能够提供宝贵地意见。

她补充，除了网络问卷，工作人员也将走入人群，在两个月内到浮罗池滑各商场、巴刹等进行问卷，希望能与公众展开对话。



浮罗池滑区州议员叶舒惠（右1）推介《我的浮罗池滑》社区调查问卷网页，为收集各阶层民众对浮罗池滑未来发展的意见及想法，打造更美好的浮罗池滑。

打枪埔路边装安全杆 解决随便停车致交通阻塞问题



谢嘉平呼吁居民提高公民意识，协助州政府改善打枪埔。

槟岛市政局已在打枪埔路边装置安全杆，以解决因民众随便停车在路旁而导致交通阻塞问题。

植物园区州议员谢嘉平于10月29日在打枪埔服务中心召开记者

会表示，为了解决打枪埔一带交通阻塞问题，市政局已在打枪埔道路旁装置安全杆，阻止民众胡乱停车在路边。

他说，打枪埔区大约有3700多户住宅单位、成千上万居民人口稠密的住宅区，所以一旦在交通繁忙的时段阻塞，会影响到发林、垄尾、阿依布爹等与打枪埔连接的交通。

“打枪埔已建新建停车场供当地居民泊车，但不负责任的驾车人士仍然在道路旁停车，这影响了当地居民出入，而市政局也立了许多告示牌劝诫驾车人士，但情况没有好转，因此市政局就会被逼开罚单给乱泊的驾驶人士，包括把车拖走等。”

他指出，为了避免这些繁琐的问题，槟岛市政局于10月28日在道路旁安装了一排安全杆，尽管虽然有居民投诉安全杆占了少许道路面积，但安装后第二天就再也没有违法停车了。

“仍然有小部分不负责任的驾驶人士在没有装置安全杆的道路旁停车，所以他与市政局正考察着安装更多的安全杆以杜绝乱停



槟岛市政局已在打枪埔路边装置安全杆，以解决因民众随便停车在路旁而导致交通阻塞问题。

车的歪风，以解决当地交通阻塞问题。”

他说，州政府及市政局通过与当地居民沟通获得建设性的意见，逐步地改善打枪埔及植物园区，但很多问题都不能单靠州政府或是市政局就能解决，如打枪埔的垃圾场问题。

“打枪埔垃圾场比起其它地方

都来得大，所以许多外来居民把大型垃圾丢弃到打枪埔垃圾场，加上居民随意乱丢垃圾，所以无论市政局人员如何努力地清理都是事倍功半。”

他呼吁，居民们都需公民意识，凡事都要从本身做起，让槟州能够在公民意识上再次领先，也协助州政府改善打枪埔。

甘榜艾士顿摩托车行人天桥进行局部重建工作

衔接甘榜勿刹以及甘榜艾士顿的摩托车行人天桥，将在11月11日起关闭至11月15日，为期一周，以进行天桥局部重建工作。

武拉必区州议员王国慧指出，该天桥由于设计的缺失，自竣工后前后发生了数宗摩多车翻覆导致骑士受伤事件。

“如今的设计，是甘榜勿刹的路面比天桥高，许多骑士驶下天桥前往甘榜勿刹时，未能及时察觉高出的路面，稍有不慎便人仰马翻。”

她指出，收获数宗投诉后，她联络金务大的负责人，并在对方的配合下，天桥将会在下周起进行局部的重建工作。

就此，她希望骑士及行人在下周时，改用其他替代路线，以让工程可以顺利进行。



王国慧呼吁村民不要跨越铁轨，及不要破坏铁道旁所筑起的围墙，以免造成危险。

另一方面，王国慧也呼吁村民，不要跨越铁轨，及不要破坏铁道旁所筑起的围墙，以免造成危险。

她说，日后单轨火车川行时不会像传统火车发出巨响，反之时速更快更安静，因此她促请村民养成不跨越铁道的习惯，以免酿成悲剧。



衔接甘榜勿刹以及甘榜艾士顿的摩托车行人天桥，将在11月11日起关闭至11月15日，为期一周，以进行天桥局部重建工作。

五条路彩虹公寓成全槟首个设有厨余处理器住宅区

槟州政府五条路彩虹公寓设置厨余处理器，将收取到厨余转换为液体肥料，把厨余化为生物土壤强化剂，成为全槟首个设有厨余处理器的住宅区！

槟岛市政局管理与服务组主任慕巴拉週四为第9座彩虹公寓主持“厨余处理资源回收中心”开幕时表示，州政府设立的资源回收中心，让居民把厨余放入厨余处理机器，将厨余转换为肥料，可说是一项环保而能在循环的技术。

他指出，厨余处理机器是由扶轮社、加马百货公司赞助，槟州发展机构则承担每个月600令吉的管理费，另外再由Bio-Regen有限公司负责在每天早上安排工作人员驻守。

他说，除了彩虹公寓组屋居民，也欢迎附近居民，把所有欲丢弃的食物残渣、厨余拿到该回收中心，每500公斤的厨余可以制作出1公升的肥料，



槟州政府在五条路彩虹公寓设置厨余处理器，将收取到厨余转换为液体肥料，把厨余化为生物土壤强化剂，成为全槟首个设有厨余处理器的住宅区。

一旦做好分类工作可减垃圾量，就有助槟州迈向“零废弃”目标。

他补充，这项概念，将剩下的厨余透过厨余处理机器，转换成液体肥料，再将肥料培植植物或饲料畜类，因此厨余也会变成健康食物，因此提出了“食物变回食物”的概念。

出席者包括槟州发展机构总经理拿督罗斯里、彭加兰哥区州议员刘敬亿。

槟岛市局韩院携手为Perkim幼儿园绘壁画



槟岛市政局与韩江学院学生一同为Perkim幼儿园绘壁画，在乳白色的墙上画上鲜明的颜色及爱心，为幼儿园的孩子们带来欢乐。

槟岛市政局与韩江学院学生一同为Perkim幼儿园绘壁画，在乳白色的墙上画上鲜明的颜色及爱心，为幼儿园的孩子们带来欢乐。

槟岛市政局休闲、旅游及国际公关部官员罗赛尼表示，在这项回馈社会活动，槟岛市政局提供一切绘画所需要的材料，而韩江学院的各系学生则前来协助绘画。

他说，市政局与韩江学院早已多次合作举办回馈社会的活动，包括这一次在幼儿园绘上壁画，所以当韩江学院建议要进行这项绘画活动时，当局就答应将会全力协助及给予配合。

Perkim幼儿园园长罗基雅表示，她十分真的很感谢市政局给予的帮助，市政局除了全力协助，还提供所需的所有材料，而且非常有效率，从开始与韩江学院联络到前来完成绘画都只不过是两个星期而已。

志愿兼绘画的筹划者帕恒齐表示，这项绘画不只是旨在照亮Perkim幼儿园，也是为了让孩子们看见韩院学生尽他们的本分回馈社会，好让孩子们能与韩院学生互动，以他们作为学习的榜样。

她同时很感动地方政府也能够与学院合作协助前来帮助孩子们。

《KIM SIR讲故事》学校假期美丽约会

学校年终假期将至，爪夷区州议员孙意志为了让孩子与家长们度过有意义有品质的亲子时段，特别安排了一连五场的故事会，让爸爸妈妈能够带著孩子一起听故事，在笑声与感动之中，撑开小朋友的无限想像空间。

孙意志表示，《KIM SIR讲故事》是个创意亲子活动，而他在学校假期举办该项活动的主要用意是因为他希望孩子能够在学习假期里尽情享受欢乐时光，同时也可让孩子与父母之间进行交流。



学校年终假期将至，爪夷区州议员孙意志（左1）为了让孩子与家长们度过有意义有品质的亲子时段，特别安排了一连五场的故事会，让爸爸妈妈能够带著孩子一起听故事，在笑声与感动之中，撑开小朋友的无限想像空间。

他说，《KIM SIR讲故事》是首站在威省进行，如果反应好的话，下次还可以再办。

讲故事达人KIM SIR希望这娱乐兼教育性并重的故事会，可以让孩子童年的留下不一样的珍贵礼物，献给孩子们一个纯纯的听故事童年。

他说，在走入社区的十月里，本身过得既充实又有意义，除了到学校和幼儿中心讲故事，也应邀到檳城唐氏综合症协会庆祝儿童节、檳城自闭症中心、如意之家（儿童院）、檳城迟钝儿童福利协会进行慈善义演。

他认为，听故事是每个孩子的权利，弱势的孩子也可以通过故事感受到爱与关怀。

“因为好故事的种子会在孩子心中萌芽，随时会开出美丽的花

朵；同样地，家长在陪同孩子前来听故事的当儿，自己也可能在心中埋下了种子，再把它带回家中与孩子一起细心灌溉。家长应多抽出时间陪伴孩子、多沟通和了解，注重孩子的‘成长’而不是‘成绩’，而这在短期内是不会看到成果的。”

他感叹说，大马的教育制度倾向填鸭式，孩子的学习似乎只建立在数字（成绩）游戏而已，抹杀了孩子们的创造力和想象力，所以他希望借用讲故事作为与孩子的沟通桥梁，继而启发孩子的想象力和创造力。

“从草莓族到今天的低头族，现今科技的发达，间接导致孩子倾向单向学习，缺乏思考、抗压性低，甚至会在接触人群时出现退缩现象。”他认为，人与人之间的交流是有温度的，而科技却是冷冰冰的。他也不否认，在现今社会掌握科技资讯已成趋势，但他觉得这可以成为孩子生活中的一部分，而不是“唯一”的选择。



讲故事达人Kim Sir希望娱乐兼教育性并重的故事会，可以让孩子童年的留下不一样的珍贵礼物，献给孩子们一个纯纯的听故事童年。

每场故事会仅限100位儿童（家长无限），有兴趣的朋友，可以致电联络孙意志服务中心负责人（04-5941163），以免费索取如门票。每人最多可索取两张，先到先得，派完为止。

《Kim Sir 讲故事》：

日期	时间	地点	故事
18.11.2013 (星期一)	晚上8时	Dewan JKKK Sanglang	花婆婆
21.11.2013 (星期四)	晚上8时	Dewan JKKK Sanglang	花婆婆
22.11.2013 (星期五)	晚上8时	Dewan SRJK @ Kampung Jawi	花婆婆
25.11.2013 (星期一)	晚上8时	Dewan JKKK Sanglang	我有友情要出租
28.11.2013 (星期四)	晚上8时	Dewan JKKK Sanglang	我有友情要出租



GOVPG@15888

Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang

Semua Perkhidmatan Yang Ditawarkan

Semakan Status Rumah Kos Rendah

Semakan Status Perijinan Penuntut

Semakan Status Baki Perijinan Penuntut

Semakan Status Pembayaran Kontraktor

Semakan Status Pendaftaran Warga Emas

Semakan Status Cukai Tanah

sila klik untuk maklumat lanjut

Permohonan, Semakan Rumah Kos Rendah, Sederhana Rendah & Projek Perumahan Rakyat (PPR)

<http://rumah.penang.gov.my>

i-BiTA

SISTEM PERMOHONAN BANTUAN KE INSTITUT PENGAJIAN TINGGI AWAM

<http://ibita.penang.gov.my>

Sistem Penghargaan Warga Emas

i-Sejahtera

<http://sejahtera.penang.gov.my>

warga emas miskin tegar





槟州政府关心人民福利

槟州民联政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



1200万令吉学校拨款

一次性



RM1,000
往生抚恤金



RM1,000
国立大专助学金



RM200
宝贝计划

公平经济政策
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城



தெலோக் இண்டா அடுக்குமாடி தண்ணீர் பிரச்சனைக்குத் தீர்வு

தெலோக் இண்டா அடுக்குமாடி மக்களின் தண்ணீர் பிரச்சனைக்கு பிளாங்கு மாநில அரசு தீர்வுக்குக் கண்டுள்ளது. இக்குடியிருப்பில் 1024 யுனிட் வீடுகள் உள்ளன. இக்குடியிருப்பில் உள்நாட்டு மக்கள் மற்றும் 40% அந்நிய தொழிலாளர்களும் அதிகமாக வாழ்கின்றனர். இவர்கள் சமீப காலமாகத் தண்ணீர் பிரச்சனைக்கு ஆளாகினர். அதாவது, மின்குழாய் சுழற்சியில் தடை ஏற்பட்டதால் குடியிருப்பு வீடுகளுக்கு நீரின் அளவு மெதுவாகச் சென்றுள்ளது. இப்பிரச்சனையைக் களையும் நோக்கத்தில் பிளாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வரும் பிறை சட்டமன்ற உறுப்பினருமான பேராசிரியர் ப.இராமசாமி சுமார் ரிம108,000 செலவில் குழாய்களைப் பழுது பார்க்கும் பணியை மேற்கொண்டார்.

இங்கு ஈ1 மற்றும் ஈ2 பிரிவுகளில் உள்ள மின்குழாய் மற்றும் தண்ணீர் தொட்டிகள் SJD CONSTRUCTION & ENG CO-யின் மூலம் பழுதுபார்க்கப்பட்டது. பழுது வேலைகள் முடிந்ததும் தெலோக் இண்டா அடுக்குமாடிக்குச் சென்று நேரடியாகப் பார்வையிட்டார் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர். அதனையடுத்து, செய்தியாளர் சந்திப்பில் உரையாடுகையில் இக்குடியிருப்பு மக்களின் பிரச்சனைகளுக்குத் தாம் விரைந்து தீர்வுக் காண்பதாகக் கூறினார். அண்மையில் மின்தூக்கி ஒன்றை பழுதுபார்த்ததையும் சுட்டிக் காட்டினார். அதோடு, சுற்றுப்புற தூய்மையையும் பொது உடைமைகளையும் பாதுகாப்பாகவும் வைத்துக் கொள்ளுமாறு வேண்டுகோள் விடுத்தார்.

தெலோக் இண்டா அடுக்குமாடியில் வாழும் பொது மக்கள் மாநில அரசின் உதவிக்கு நன்றியைத் தெரிவித்துக் கொண்டனர். குழாய் பழுதுப்பார்த்த பிறகு தண்ணீரின் அளவு சீராக இருப்பதாக அக்குடியிருப்பு மக்கள் மகிழ்ச்சியுடன் தெரிவித்தனர்.



தெலோக் இண்டா அடுக்குமாடி கட்டிடம்

ஸ்ரீ டெலிமா தொகுதியின் தீபாவளி திறந்த இஸ்ஸ உபசரிப்பு

இந்துக்களின் முக்கிய பண்டிகைகளில் தீபாவளி பண்டிகை தலைச்சிறந்ததாகக் கருதப்படுகிறது. இந்த பண்டிகையை மெருகூட்டும் வகையில் பிளாங்கு மாநிலத்தில் ஆங்காங்கே தீபாவளி திறந்த இல்ல உபசரிப்பு நடைபெற்றது. அவ்வகையில் ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் மரியாதைக்குரிய திரு நேதாஜி இராயர் அவர்களின் ஏற்பாட்டில் தீபாவளி திறந்த இல்ல உபசரிப்பு தாமான் புவா பாலா இளைஞர் மற்றும் விளையாட்டு அரங்கத்தில் நடைபெற்றது.

இந்நிகழ்வில் பத்து மாவுங் சட்டமன்ற உறுப்பினர் டத்தோ அப்துல் மாலிக், ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் மரியாதைக்குரிய திரு நேதாஜி இராயர் ஆகியோர் கலந்து சிறப்பித்தனர். லெங்கோக் பாவா நகரம் மற்றும் சமூக முன்னேற்ற குழுவினர் சிறப்பு விருந்தினர்களுக்குப் பொன்னாடை போற்றி மாலை அணிவித்து மரியாதைச் செலுத்தினர். அதன் பிறகு, குத்து விளக்கேற்றி தென்றல் நடனமணிகளின் நடனத்துடன் நிகழ்வு இனிதே தொடங்கியது. ஆடல் பாடல் என இயல் இசையுடன் திறந்த இல்ல உபசரிப்பு சிறப்பாக நடைபெற்றது. பொதுமக்களின்

வருகை புற்றீசல் போல் காணப்பட்டனர். சுமார் 400 பேருக்கு உணவு பதார்த்தங்கள் வழங்கப்பட்டன. அதோடு, தனித்து வாழும் தாய்மார்கள் வசதி குறைந்தவர்கள் என 40 பேருக்குப் பரிசுக்கூடை வழங்கியது பாராட்டக்குறியதாகும்.

இதனிடையே, சிறுவர்களுக்கு மிகவும் பிடித்தமான தீபாவளி அன்பளிப்பு பணம் 60 பிள்ளைகளுக்கு பத்து மாவுங் சட்டமன்ற உறுப்பினர் டத்தோ அப்துல் மாலிக் பொற்கரத்தால் வழங்கினார்.

நிகழ்வில் வாழ்த்துரை வழங்கிய ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு நேதாஜி இராயர் அனைத்து மக்களுக்கும் தமது தீபாவளி வாழ்த்துகளைத் தெரிவித்துக் கொண்டார். அதோடு, பிளாங்கில் பிரதான சாலைகள் குழிகளாகவும் சீரான நிலையில் இல்லாததால், இப்பிரச்சனைக்கு விரைவில் தீர்வுக் காணவிருப்பதாகவும் அறிவித்தார்.

இந்நிகழ்வின் ஏற்பாட்டு குழுத் தலைவர் திருமதி கலாதேவி எதிர்பாராத அளவிற்கு மக்களின் ஆதரவுக்கு நன்றியைத் தெரிவித்துக் கொண்டார். அதோடு, இந்நிகழ்வு வரும் காலங்களிலும் தொடர்ந்து நடைபெறும் என மேலும் நம்பிக்கைத் தெரிவித்தார். இதில் பல



பத்து மாவுங் சட்டமன்ற உறுப்பினர் டத்தோ அப்துல் மாலிக் தமது பொற்கரத்தால் தீபாவளி அன்பளிப்பு பணத்தைப் பிள்ளைகளுக்கு வழங்கினார். உடன் ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு நேதாஜி இராயர்.

இன மக்கள் கலந்து சிறப்பித்தது பிளாங்கு வாழ் மக்களிடையே இருக்கும் நல்லணக்கத்தைச் சித்தரிக்கின்றது.

முல் மரங்கள் நூல் வெளியீட்டு விழா

பட்டர்வொர்த் கவிஞர் செ.குணாளனின் முல் மரங்கள் எனும் நூல் வெளியீட்டு விழா கடந்த அக்டோபர் மாதம் 20-ஆம் திகதி நடைபெற்றது. இந்நிகழ்வு பட்டர்வொர்த் மாரியம்மன் அரங்கில் நடைபெற்றது. இந்நிகழ்விற்குச் சிறப்பு விருந்தினராக மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்கள் வருகையளித்தார். இளம் எழுத்தாளர்களை உருவாக்கும் பொருட்டு கவிஞர் செ.குணாளனின் 'முல் மரங்கள்' எனும் நூலிற்கு ரிம 5000-ஐ மானியமாக மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்கள் வழங்கினார். மேலும், கவிஞர் செ.குணாளனின் படைப்புகளைக் கண்டு தாம் பெருமிதம் கொள்வதாகக் கூறினார்.

இந்நூல் கவிஞர் செ.குணாளனின் 2வது புதுக்கவிதை படைப்பாக அமைகிறது. 2005-ஆம் ஆண்டு 'படிமக் குறிப்புகள்' என்ற முதல் புதுக்கவிதை நூல் வெளியிட்டார் என்றால் மிகையாகாது. இந்தக் கவிஞரின் முல்



மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்களுக்குப் பொன்னாடைப் போற்றி மாலை அணிவித்தார் கவிஞர் செ.குணாளன்.



முல் மரங்கள் நூல் வெளியீடு விழாவில் கலந்து கொண்ட பொது மக்கள்.

மரங்கள் என்ற நூல் இலக்கியம், சமூகவியல், தமிழர் வரலாறு என சமுதாய சிந்தனையை மையமாகக் கொண்டு படைக்கப்பட்டுள்ளது.

இந்த முல் மரங்கள் நூல் பெற்றுக்கொள்ள விருப்பமுள்ளவர்கள் கவிஞர் செ.குணாளன் அவர்கள் பிணங்கு மாநில வெற்றிவேல் புத்தக நிலையத்தில் பெற்றுக் கொள்ளலாம். இந்த நூல் தற்கால மற்றும் எதிர்கால தமிழர்களின்

கலை, கலாச்சார, பண்பாடு பற்றி சிறப்பாகச் சித்தரிக்கப்படுவதால் அதனை வருங்கால மாணவர்கள் ஆய்வுக்கு உட்படுத்த பயன்படும் என்பது திண்ணம்.

கவிஞர் செ.குணாளன் அவர்கள் வருகை புரிந்த அனைத்து நல்லுள்ளங்களுக்கும் மனமார்ந்த நன்றினைத் தெரிவித்துக் கொண்டார்.

பிணங்கு மாநில அரசு தலைவர்களுக்குப் புதிய கார் வழங்கப்பட்டன

பிணங்கு மாநில அரசு தலைவர்கள் 12 முதல் 21 வருடம் பழமையான கர்களை தமது போக்குவரத்துக்குப் பயன்படுத்தி வந்தனர். இதனால், பல பிரச்சனைகளுக்கு உட்படுத்தப்பட்டு அதாவது கார் அடிக்கடி பழுதாகுதல், உரிய நேரத்திற்குச் சென்றடைய முடியாமல் திண்டாடினர். இப்பிரச்சனைக்குத் தீர்வாக பிணங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்கள் பிணங்கு மாநிலத்தில் உள்ள 15 தலைவர்களுக்கு தொயோதா கெம்ரி-ரக(TOYOTA CAMRY) காரை வழங்குவதாக அறிவித்திருந்தார். இதன் வெற்றியாக, 30-10-2013-ஆம் நாள் கொம்தாரில் 15 தலைவர்களுக்கும் கார் சாவியை வழங்கினார் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

அதனைத் தொடர்ந்து, செய்தியாளர் சந்திப்பில் உரையாடிய மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்கள் பழைய அதிகாரப்பூர்வ கார்கள் மற்ற அரசு துறைகளுக்கு பயன்படுத்தப்படலாம் அல்லது பராமரிப்பு செலவைக் கருத்தில் கொண்டு விற்கப்படலாம் எனக் கூறினார். இதற்கு முன்பு அறிவித்தது போல, கடந்த ஒவ்வொரு ஆண்டும் ஒரு காருக்கு மட்டும் தலா ரிம20,000 முதல் ரிம30,000 வரை செலவிடப்பட்டுள்ளது. கடந்த 2011-ஆம் ஆண்டு மட்டும் 21 அதிகாரப்பூர்வ கார்களுக்கும் மட்டும் ரிம370,400-மும் 2012-ஆம் ஆண்டு ரிம383,000-மும் செலவிடப்பட்டது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். இந்த ஆண்டு ஜனவரி மாதம் முதல் ஆகஸ்ட்

மாதம் வரை ரிம 301,238 செலவிடப்பட்டதாக அறிவித்தார் மாநில முதலவர்.

இந்நிகழ்வில் பிணங்கு மாநில முதல்வருடன் முதலாம் துணை முதல்வர் டத்தோ முகமட் ரஷித் ஹஸ்னோன், இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி, உள்நூர் அரசு, போக்குவரத்து மேலாண்மை மற்றும் வெள்ள நிவாரணக் குழுத் தலைவரும் நாடாளுமன்ற உறுப்பினரும் பாடாங் கோத்தா சட்டமன்ற உறுப்பினருமான மதிப்பிற்குரிய சாவ் கொன் யாவ், இளைஞர், விளையாட்டு, மகளிர், குடும்பம் மற்றும் சமூகப் பிரிவின்

ஆட்சிக்குழு உறுப்பினரும், பாடாங் லாலாங் சட்டமன்ற உறுப்பினருமான சோங் எங், சுற்றுலா வளர்ச்சி மற்றும் பண்பாட்டு செயற்குழு உறுப்பினர் லாவ் ஹெங் கியாங், வேளாண்மை மற்றும் வேளாண்மை கிராமப்புற மேம்பாட்டு மற்றும் சுகாதார ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் அ.பிப் பஹாருடின, சமயம், உள்நாட்டு வர்த்தகம் மற்றும் பயனிட்டாளர் செயற்குழு உறுப்பினர் டத்தோ அப்துல் மாலிக் அப்துல் காசிம், மாநில அரசின் செயலாளர் டத்தோ .பரிசான் டாருஸ் மற்றும் மாநில நிதியியல் அதிகாரி டத்தோ மொக்தார் ஜாட் அடங்குவர்.



உள்நூர் அரசு, போக்குவரத்து மேலாண்மை மற்றும் வெள்ள நிவாரணக் குழுத் தலைவரும் பாடாங் கோத்தா சட்டமன்ற உறுப்பினருமான மதிப்பிற்குரிய சாவ் கொன் யாவ் தமது புதிய தொயோதா கெம்ரி காருடன் காட்சியளிக்கிறார்.

பினாங்கு மாநில அரசின் தீபாவளி கொண்டாட்டம்



சங்கை பினாங் பகுதி மக்களுக்கு தீபாவளி பரிசுப் பொருட்கள் வழங்கினார் சங்கை பினாங் சட்டமன்ற உறுப்பினர் லிம் சியான் கிம்.



செபெராங் பிறை சட்டமன்ற உறுப்பினர் டாக்டர் அட்வீப் பஹாகுமன் பொதுமக்களுக்குத் தீபாவளி பரிசுப் பொருட்கள் வழங்கினார்.



பத்து காவான் தீபாவளி திறந்த இல்ல உபசர்ப்பில் மதிப்பிற்குரிய கஸ்தூரி மட்டு அவர்களுக்கு நினைவு சின்னம் வழங்கப்பட்டது



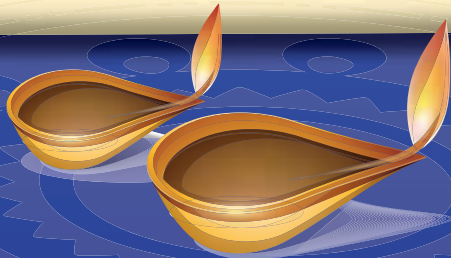
ஆயிர் ஈதாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் தமது தொகுதியின் தீபாவளி திறந்த இல்ல உபசர்ப்பை குத்து விளக்கேற்றி துவக்கி வைத்தார்



பத்து உபான் சட்டமன்ற உறுப்பினர் ஜெயபாலன் அவர்களின் தீபாவளி திறந்த இல்ல உபசர்ப்பில் கலந்து கொண்ட பொதுமக்கள்.



ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினர் சூன் லிப் சீ அவர்கள் தீபாவளி திறந்த இல்ல உபசர்ப்பில் பொது மக்களுக்கும் பரிசுக்கூடை வழங்கினார்



Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
AIR PUTIH YAB Tuan Lim Guan Eng limguaneng@penang.gov.my	(T) 04 - 829 0614	PENAGA YB Mohd. Zain Ahmad	Sedang dikemaskini	PENAGA Ridwan Osman ridwan_wan48@yahoo.com	013-499 5068
PANTAI JEREJAK YB Haji Mohd. Rashid Hasnon rashid.hasnon@penang.gov.my	(T) 04 - 646 4700	BERTAM YB Shariful Azhar Othman	Sedang dikemaskini	BERTAM Asrol Sani Abdul Razak asrolsani2006@gmail.com	013-580 6981
PERAI YB Prof. Dr. P. Ramasamy ramasamy@penang.gov.my	(T) 04 - 399 6689	PINANG TUNGGAL YB Datuk Haji Roslan Saidin	Sedang dikemaskini	PINANG TUNGGAL Muhasdey Muhamad hadiputra78@yahoo.com	019-437 2887
PADANG KOTA YB Chow Kon Yeow chowkonyeow@penang.gov.my	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	PERMATANG BERANGAN YB Omar Abd. Hamid	Sedang dikemaskini	PERMATANG BERANGAN Arshad Md. Salleh arshad.salleh@yahoo.com	019-510 2633
BATU MAUNG YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim abdulmalik@penang.gov.my	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	SUNGAI DUA YB Muhammad Yusoff Mohd. Noor	Sedang dikemaskini	SUNGAI DUA Zahadi Mohd. zahadi55@yahoo.com	019-507 3828
BAGAN JERMAL YB Lim Hock Seng limhockseng@penang.gov.my	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	TELOK AIR TAWAR YB Datuk Jahara Hamid	Sedang dikemaskini	TELOK AIR TAWAR Norhayati Jaafar yatie7119@yahoo.com.my	019-433 7119
BATU LANCHANG YB Law Heng Kiang lawhengkiang@penang.gov.my	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	SUNGAI ACHEH YB Datuk Mahmud Zakaria	Sedang dikemaskini	SUNGAI ACHEH Mohammad Razak	013-597 6478
SUNGAI PUYU YB Phee Boon Poh pheeboonpoh@penang.gov.my pheeboonpoh@yahoo.com	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	BAYAN LEPAS YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini	BAYAN LEPAS Asnah Hashim asnah45@hotmail.my	019-472 6956
PADANG LALANG YB Chong Eng	(T) 04 - 530 3028	PULAU BETONG YB Muhammad Farid Saad	Sedang dikemaskini	PULAU BETONG Hj. Mohd Tuah Ismail tuhahismail@yahoo.com	019-570 9500
DATO' KERAMAT YB Jagdeep Singh DEO jagdeepsinghdeo@penang.gov.my	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	TELUK BAHANG YB Shah Haedan Ayoob	Sedang dikemaskini	TELUK BAHANG Dato' Haji Abdul Halim Hussain abdulhalimhussain@gmail.com	019-480 9599
SEBERANG JAYA YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109				
BUKIT TAMBUN YB Law Choo Kiang lawchookieng@penang.gov.my	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885				
AIR ITAM YB Wong Hon Wai wonghonwai@penang.gov.my	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926				
BERAPIT YB Ong Kok Fooi ongkokfooi@penang.gov.my	(T) 04 - 530 8476				
MACHANG BUBOK YB Lee Khai Loon	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442				
TANJONG BUNGAH YB Teh Yee Cheu dapppenang.caqg.teh@gmail.com	(T) 04 - 899 9581				
JAWI YB Soon Lip Chee dunjawi@hotmail.com	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163				
PENGKALAN KOTA YB Lau Keng Ee dappenkalankota@gmail.com	(T) 04 - 250 1521 04 - 2501522 (F) 04 - 2501523				
BAGAN DALAM YB Tanasekharan a/I Autheraphy atana@first.net.my	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870				
KEBUN BUNGA YB Cheah Kah Peng kebunbunga24@gmail.com	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451				
SUNGAI BAKAP YB Hj. Maktar Hj. Shapee adunan.dunsgbakap@yahoo.com	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648				
KOMTAR YB Teh Lai Heng komtar128@gmail.com	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068				
PAYA TERUBONG YB Yeoh Soo Hin clementyeoh@hotmail.com	sedang dikemaskini				
PULAU TIKUS YB Yap Soo Huey yapsoohueydap@gmail.com	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217				
PERMATANG PASIR YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man adunptapasir@gmail.com	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226				
BUKIT TENGAH YB Ong Chin Wen pkrbkttengah@gmail.com	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677				
PENANTI YB Norlela Ariffin	(T) 04 - 522 2916 (F) 04 - 521 2915				
SUNGAI PINANG YB Lim Siew Khim dapsungaiipinang@hotmail.com	(T) 04 - 282 6630				
BATU UBAN YB Dr. T. Jayabalan drjayabalan@gmail.com	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699				
SERI DELIMA YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji rsnrayer@gmail.com	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611				
DAP PENANG HQ dapppg@streamyx.com	(T) 04 - 228 8482 04 - 227 1397 04 - 226 6482 (F) 04 - 228 8514				

Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam

POLIS & AMBULANS	999	JPJ	04-656 4131
BOMBA	994	JABATAN PENDAFTARAN	04-398 8809
DIREKTORI TELEFON	103		04-226 5161
OPERATOR ANTARABANGSA	101	PUSAT INFO PELANCONG	04-261 4461
PENYELAMAT	991	KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
		FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	(BUTTERWORTH)	04-310 2377
SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	JAMBATAN PP	04-398 7419
NEGERI		STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
KASTAM	04-262 2300	PERSATUAN PERLINDUNGAN	04-829 4046
IMIGRESEN	04-250 3419	KANAK-KANAK	
INFORMASI PENERANGAN	04-643 0373	CAP	04-829 9511
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340		04-281 1108
EPF	04-226 1000	JABATAN BURUH	04-262 5536
SOCISO	04-238 9888	PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555

PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/ PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS

N1 Penaga : 019 - 409 5922	- Shukri	N23 Air Putih : 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
N2 Bertam : 019 - 593 3736	- Fatimah	N24 Kebun Bunga : 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
N3 Pinang Tunggai : 017 - 424 9371	- Tasrin	N25 Pulau Tikus : 017 - 478 3237	- Lingam
N4 Permatang Berangan : 019 - 556 4664	- R.M. Reza	017 - 956 3237	- Quah
N5 Sungai Dua : 013 - 595 6865	- Rosli Man	N26 Padang Kota : 012 - 431 7015	- Johnny Chee
N6 Telok Air Tawar : 019 - 433 7464	- Mat Zahir	N27 Pengkalan Kota : 012 - 401 1522	- Ch'ng Chin Keat
N7 Sungai Puyu : 012 - 480 5495	- Mr. Lee	N28 KOMTAR : 012 - 423 3227	- Benji Ang
N8 Bagan Jermal : 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong	N29 Datok Keramat : 016 - 499 7274	- Jaya Sangaran
N9 Bagan Dalam : 016 - 473 1963	- Gesan	04 - 226 2464	- Kalvindar
N10 Seberang Jaya : 04 - 390 5109	- Nor Hayati Mohd. Iskander	N30 Sungai Pinang : 04 - 282 6630	- Shuen
N11 Permatang Pasir : 019 - 412 8442	- Kamal	N31 Batu Lancang : 04 - 282 6419	- Karuna
013 - 595 6865	- Rosli	N32 Seri Delima : 019 - 4474362	- Mahen James
N12 Penanti : 04 - 522 2916	- Rodzi	012 - 5242549	- Anne
N13 Berapit : 016 - 401 3507	- Mr. Lim	N33 Air Itam : 012 - 4730736	- Janet
017 - 446 1817	- Yeoh Ee Yee	016 - 4940705	- Toon Hoon Lee
N14 Machang Bubuk : 012 - 474 0964	- Andrew Chin	N34 Paya Terubong : 012 - 484 1963	- Sabapathee
012 - 473 0964	- Ikhwan	019 - 444 1039	- Jalal
N15 Padang Lalang : 017 - 552 8928	- Chan	N35 Batu Uban : 016 - 480 0232	- Khairul
014 - 945 9786	- Lai	016 - 487 8602	- Sathya
N16 Perai : 04 - 399 6689	- Selvi	016 - 444 3550	- Aliff / Shamsudin
N17 Bukit Tengah : 013 - 518 8735	- Lim Tuan Chun	04 - 646 4700	- Ziezulhakim
N18 Bukit Tambun : 016 - 404 9120	- G.Dumany	N36 Pantai Jerejak : 012 - 504 4836	- Saifullizan
017 - 378 4448	- Khor	N37 Batu Maung : 016 - 599 2918	- Zulkiflee
N19 Jawi : 017 - 408 4784	- Abdul Halim	N38 Bayan Lepas : 012 - 422 4935	- Johan
012 - 456 5018	- Mr. Khor	N39 Pulau Betong : 017 - 413 5695	
N20 Sungai Bakap : 019 - 552 8689	- Norjuliana		
012 - 542 4454	- Hasbullah		
N21 Sungai Acheh : 012 - 679 4704	- Yaser		
N22 Tanjong Bungah : 016 - 465 0318	- Ranson		

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2013

Nama	Telefon
Mohd Shaipol Ismail (DAP)	012 - 571 2250
Chandrasekaran a/l S. Maniam (DAP) chanderasekeran@mpsp.gov.my	012 - 5619870
Loh Joo Huat (DAP) jhloh@mpsp.gov.my	012 - 422 1133
Tan Chong Hee (DAP)	019 - 411 5598
Tan Chee Teong (DAP)	012 - 401 7718
Michael Tan Cheong Heng (DAP)	012 - 487 3101
P. David Marshel (DAP)	019 - 412 3397
H'ng Mooi Lye (DAP)	012 - 425 2602
M.Satees (DAP)	016 - 438 4767
Chong Pei Pei (DAP)	012 - 476 7729
Ong Eu Leong (PKR)	010 - 770 0508
Rezal Huzairi Md Zaki (PKR)	017 - 409 7702
Abdul Jalil Che Ros (PKR)	013 - 489 3227
Shafiqah Shobha Abdullah (PKR)	016 - 496 1659
Syed Mikael Rizal Aidid (PKR)	013 - 779 0709
Amir Md Ghazali (PKR) amir@mpsp.gov.my	013 - 584 8386 04 - 521 1987 (Fax)
Zulkiefly Saad (PKR)	013 - 436 2848
Mohd Rizal Abd Hamid (PKR)	012 - 424 3878
Ho Leng Hong (PKR)	017 - 487 2767
Md Jamil Abd Rahman (PAS) mdjamil@mpsp.gov.my	019 - 449 0007
Ahmad Kaswan Kassim (PAS) ahmadkaswan@mpsp.gov.my	019 - 408 4899
Wong Chee Keat (NGO)	012 - 451 1312
Dr. Tiun Ling Ta (NGO) lttiun@mpsp.gov.my	04-508 0039 (Tel) 04-657 0918 (Fax)
Ahmad Tarmizi Abdullah (NGO)	013 - 414 4822

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPPP 2013

Nama	Telefon
Tan Hun Wooi (DAP)	012 - 488 0409
Harvindar a/l Darshan Singh (DAP)	012 - 428 2250
Ong Ah Teong (DAP)	012 - 410 6566
Tay Leong Seng (DAP)	019 - 321 9392
Gooi Seong Kin (DAP)	016 - 457 1271
Sukumar Subramaniam (DAP)	019 - 442 2113
Joseph Ng Soon Siang (DAP)	012 - 423 9143
Tan Kim Hooi (DAP)	016 - 438 7855
Lee Chun Kit (DAP)	012 - 519 2152
Nur Fitriah Abdul Halim (DAP)	019 - 479 9517
Francis a/l Joseph (PKR)	012 - 474 3321
Muhammad Sabri Md. Osman (PKR)	013 - 432 0207
Ahmad Azrizal Tahir (PKR)	019 - 541 4818 012 - 498 4556
Murali Ramakrishnan (PKR)	012 - 400 2633
Tan Chiew Choon (PKR)	019 - 470 4499
Muhammad Bakhtiar Wan Chik (PKR)	019 - 470 8811
Lim Boon Beng (PKR)	012 - 564 4400
Nur Zarina Zakaria (PKR)	011 - 578 5098
Iszuree Ibrahim (PAS)	016 - 443 3205
Abdul Halim Salleh (PAS)	019 - 432 9840
Dr. Lim Mah Hui (NGO)	012 - 422 1880
Sin Kok Siang (NGO)	016 - 422 2255
Aidi Akhbal Mohd Zainon (NGO)	012 - 464 3004
Mohd Foaz Hamid (NGO)	016 - 422 2225

BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar,
10503 Penang
Phone : 04-650 5468
Fax : 04-261 5923
Email: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

EDITORIAL

Editor

Chan Lilian (English)
Tam Poh Guek (Chinese)
G.Revatic (Tamil)

Writer

Danny Ooi (English)
Caleb Yeoh (English)
Nazleen Najeeb (English)
Shum Jian Wei (Chinese)
J. Patmavathy (Tamil)

Photographers :

Chan Lilian, Law Suun Ting,
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and
Mark James

Graphic Designers :

Loo Mei Fern and Idzham Ahmad

Kalendar Pelancongan Pulau Pinang Nov. - Dis. 2013

17hb November
Penang Bridge International Marathon 2013
Queensbay



24hb Disember
Christmas Eve & Christmas Parties
Upper Penang Road



GEORGE TOWN LITERARY FESTIVAL 2013

29 November - 1 December

visit www.georgetownliteraryfestival.com
email info@georgetownliteraryfestival.com
telephone +604 263 1166

Come and meet
Teh Aik, Eric Hume, Christine Omer,
Makhsin Thien and many more!



Iklaneka



Buletin Mutiara boleh diperolehi di :

- Pejabat-pejabat ADUN
- Pejabat-pejabat Kerajaan Negeri
- Pejabat-pejabat PBA
- Bukit Bendera
- Pasaraya-pasaraya sekitar Pulau Pinang
- Hospital-hospital Kerajaan dan Swasta
- Pejabat-pejabat NGO
- Edaran rumah ke rumah

Bagi Maklumat Lanjut, Sila Hubungi :

Shawal Ahmad:
04 - 650 5550, 04 - 650 5256, 012 - 424 9004
shawal@penang.gov.my atau shawal_rnz@yahoo.com

Police report against banner firm

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Law Suun Ting**

PENANG Island Municipal Council (MPPP) secretary Ang Aing Thye has lodged a police report against a banner company on accusations the owner of the company made against

MPPP.

"MPPP reserves the rights to take legal action against the company over the accusations reported in the media. It was reported that the owner has accused MPPP of targeting their company," Ang said at a press conference on Nov 11.

"This is not true. MPPP acts according to its Standard Operating Procedures (SOP) and MPPP is impartial. Whatever action we take, it is based on SOP.

"This accusation is mala fide and tarnishes MPPP's image and reputation. It also challenges our credibility," he added.

Ang explained that the company had put up banners without permit stickers along three roads on Nov 5 and claimed that they received the verbal permission from MPPP staff to do so on Nov 4 as Nov 5 was a public holiday and hence, MPPP couldn't process the permit application.

After an internal investigation, it was noted that no MPPP staff had given the said permission.

The company will be compounded RM250 for each road they put up the illegal banners. They had hung 30 banners along three roads.



Ang showing media members the police report made against the company.

MPPP hits back



Ong (right) showing the firm's permit application and deposit dated Nov 4.

Story by **Mark James**

THE Penang Island Municipal Council (MPPP) has come out strongly to rebut accusations made against it by a local advertising and printing company.

On Nov 5, MPPP was accused of targeting the company by removing their advertisements and banners around the George Town area.

"A total of 31 banners were removed from Jalan Utama, Jalan Sepoy Lines and Jalan Macalister solely because the firm failed to adhere to the processes set out by MPPP in obtaining advertisement permits," said municipal councillor Ong Ah Teong.

Ong explained that the firm submitted an application for the advertisements on Nov 4 and proceeded to execute the placement of banners on the same day – before getting approval from MPPP.

"It requires a minimum of 24 hours from submission to approval. It is unreasonable to submit the application at 12pm and expect immediate approval from MPPP," added Ong.

A second accusation was made against MPPP that it

was deliberately targeting the company in the removal of advertisements.

MPPP rebutted this statement saying that they do not discriminate when it comes to illegal advertising around George Town.

Ong said this year alone 108 compounds were issued to six companies amounting to RM27,000.

A total of 13 companies were blacklisted and their deposits amounting to a total of RM35,460 were forfeited.

"Even state appointed contractors are not immune to the regulations. We have taken action on them for infringing permit conditions such as hanging their banners too low and for not removing them after events," Ong added.

Due to the serious allegations made by the firm, MPPP has submitted the company for review to be blacklisted as this is their second offence to date, the first being putting up illegal billboards in 2011.

MPPP hopes that advertisement agencies understand and cooperate with it in obtaining their permits as indiscriminate placement of advertisements will only be an eyesore to the city and state.

Walk proudly on City Day

GEORGETOWN will this time see 7,000 participants joining a walk on its City Day celebration.

City Walk 1.1.14, named for the first ever walk organised by the Penang Island Municipal Council (MPPP) as the highlight of the celebration, will take place on Jan 1.

"I hope Penangites participate in this family recreational event and enjoy our city atmosphere," said MPPP president Datuk Patahiyah Ismail at a press conference on Nov 11.

The City Walk, in collaboration with Penang Adventurer's Club (PAC), will have pit-stops at Penang heritage sites such as Town Hall, God-



dess of Mercy Temple, Mahariamman Temple, Pinang Peranakan Mansion and Masjid Melayu Lebu Acheh.

The distance is 5km and the flag off will take place at Queen Victoria Memorial Clock Tower, Beach Street at 8am.

Registration fee is RM10 (13 years and above) and RM5 (5-12 years old).

Goodie bags and lucky

draw numbers await participants who complete the walk within two hours.

Besides joining the City Walk 1.1.14, Penangites will enjoy other programmes held on that day such as clown and magic show, busking, school band and cultural performances, aerobics and zumba.

To register, log on to www.mppp.gov.my or www.pac.com.my.

encouragement and support of close and strong networks. Sandberg acknowledges that the system, or society at large can be discriminating towards women, however, she believes that “equal opportunity [as tend to be portrayed in society] is not equal unless everyone receives the encouragement that makes seizing those opportunities possible”.

While some argued that the **Lean In @ Penang Initiation** seemed to be “preaching to the converted” who have “leaned in” in their own respective ways, it was an eye-opener for others who confessed that women face the same issues, problems and challenges regardless of industry. Sandberg herself reiterates that women are held back by bias, lack of flexibility, and lack of opportunity, in addition to “hold[ing] ourselves back by lacking self-confidence, by not raising our hands, and by pulling back when we should be leaning in”.

The Lean In @ Penang Initiation construed action plans and ideas for future events such as (1) future *Lean In* gatherings for men and young adults, and gatherings using Mandarin, for example, as the medium of instruction besides the English language; (2) reading circles by the Seberang Perai Municipal Council and other community groups; and (3) a future core group consisting of committed and dedicated individuals from the **Lean In @ Penang Initiation** workshop that will show as the forerunners and thinking hats of the *Lean In* chapter in Penang.



Personal commitments were just as important as Lyn Chai and other women executives in the **Lean In @ Penang Initiative** event aim to hand copies of the “*Lean In*” book as gifts for friends and families, and to continue encouraging their peers and their children –regardless of sex– to break gender stereotypes.

The **Lean In @ Penang** chapter has rolled off to an exciting start, but there is still much to do in terms of increasing awareness and equal partnership at work and

home, and improving policies and implementation.

Sandberg’s conclusion of “*Lean In*” ends it best: “If we push hard now, this next wave can be the last wave. In the future, there will be no female leaders. There will just be leaders ... The march toward true equality continues. It continues down the halls of governments, corporations, academia, hospitals, law firms, nonprofits, research labs, and every organization, large and small.” It is with great hope and support that this march will continue in Penang as well.

Please visit <http://www.pwdc.org.my/> to find out more about **Penang Women’s Development Corporation (PWDC)** and <http://leanin.org/> to find out more about **Lean In**.

The **Lean In @ Penang Initiation** event venue was sponsored by E&O Hotel.



Penang Women Lean Towards Equality:

“**Lean In @ Penang Initiation**”, 29th October 2013, E&O Hotel

Sheryl Sandberg, the Chief Operating Officer (COO) of Facebook, has become a household name all over the world. It is no surprise that Sandberg has gained much fame from her book “*Lean In*” (2013), with words that inspire: “A truly equal world would be where women ran half our countries and men ran half our homes”.

Whether it is with much admiration or critique, it comes to no greater surprise that the *Lean In* circle or movement has reached the shores of the sunny Penang Island. Envisioned by YB Puan Chong Eng, the State EXCO for Youth and Sports, Women, Family & Community Development and co-organized by Penang Women’s Development Corporation (PWDC), 30 women from high-level positions in their respective companies and organizations gathered at the E&O Hotel Penang to engage in a workshop entitled “**Lean In @ Penang Initiation**” on 29th October 2013. This event aimed to bring female top-level decision makers together in support and solidarity of equality, and to drive the **Penang Lean In** chapter through various levels and institutions.



Amongst the 30 attendees of the workshop were YB Yap Soo Huey (ADUN Pulau Tikus), YDP Puan Maimunah Mohd Sharif (MPSP), Datin Karen H’ng (President, Soroptimist International), Loo Lee Lian (Pengurus Besar, Invest Penang), Maggie Fong (Pemilik, Hakka Village), Whitney Lau Lee Kheng (Pengarah Urusan, Bamboo Catering), Mary Ann Harris (Pengurus Besar, Eastin Hotel Penang), Shila Rani Kaur (Penyelaras, Health Action International).

Krista Goon, the owner of Women Biz Sense and Redbox Studio, expressed that the event gave her inspiration “to take positive action in my local women’s network” and she aims to see more initiatives like the **Lean In @ Penang** to continue having conversations on gender equality and women’s empowerment more publicly and openly. This reflects upon the official *Lean In* organization which supports women through: (1) Community; (2) Education; and (3) Circles.



From these methods, it is evident that Sandberg and her team visualize the importance of women taking proactive roles in uplifting themselves through building their confidence, leadership and communication skills from the

All things German at Oktoberfest



A shot of the crowd warming up, with cheers across mugs of German lager and heaps of traditional German cuisine.

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Mark James**

IT was a kick-off with style as Penang's very own Oktoberfest began on Oct 26 at the Malaysian German Society.

Penangites, Germans and merry-makers alike gathered together to celebrate this important aspect of Bavarian culture, having its roots from the early 1800s.

The original Oktoberfest, held annually in Munich, Germany, runs for 16 days from late September to the first weekend of October with more than six million people from all corners of the globe attending every year.

The Penang version, however, due to its increasing number of attendees over the previous festivals, was extended from one night to two, no where near the full two and a half-week

length in Germany, but it was undoubtedly a time of merry-making to say the least.

Chief Minister Lim Guan Eng was there to officiate the event and commended the Malaysian German Society for its efforts in bringing this piece of Germany to our shores every year.

"Events like Oktoberfest greatly contribute to improving the friendship that Penang has with Germany. The large turnout over the two nights testifies to the growing popularity of Oktoberfest among the local people, the Germans residing in Penang and the expatriate community," Lim said.

"As the first Oktoberfest in Penang to ever be held for two nights, I hope that MGS (Malaysian German Society) can do it over three nights or more next year, making the Penang Oktoberfest, the best in Southeast Asia!" Lim added.



A volunteer from the MGS serving up a German sized portion of sauerkraut, a classic dish of German sour cabbage, finely cut and fermented by various lactic acids.

Penang's spice heritage 'book-marked'



Lim posing for a group photo with members of the Tropical Spice Garden staff along with state exco member for tourism development and culture Danny Law (on his right).

Pix by **Law Suun Ting**

HUNDREDS of years ago, Penang's strategic location made it a natural harbour during the rough monsoon seasons.

During this time, the Arabian, European and Chinese trading ships that used to dock here left a unique fusion of history and culture that has strongly been reflected in Penang's architecture, food and customs.

One of the main commodities traded on our shores was spice. From the sweet scents of basil to the taste enhancers like paprika and oregano, Penang was once the central hub for the coveted cash cow spice trade in the 1700s.

Paying homage to the island's spicy heritage, the Tropical Spice Garden, established in 2003 showcases various herb and spice plants growing in their natural habitat, with detailed descriptions regarding each spices' origin and taste.

Entering its 10th year, the garden has become one of Penang's premier Eco-attractions situated in the island's green lung, Teluk Bahang, and has greatly contributed to the state's Eco-tourism business.

In light of its one-decade anniversary, the Tropical Spice Garden officially launched its latest book entitled "Asia's Hidden Eden", providing botanists and plant enthusiasts alike an in-depth look into all things plant related.

In his speech at the anniversary celebration, Chief Minister Lim Guan Eng congratulated the garden for its outstanding service throughout the past 10 years.

"Tropical Spice Garden was among the first few international benchmarks Penang had when I first took office as chief minister, and it is my pleasure to say that the garden has produced nothing short of excellence from its opening up till now, its 10th year running," Lim said.

Get set for the Armenian Street fest

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Mark James**

FROM the frenzy of street art pieces crafted from paint and or wrought iron caricatures depicting a day in the life of Georgetown then and now to its cafe culture lure, Georgetown is fast becoming a melting pot for all things related to local culture and art.

Playing on the current UNESCO heritage accreditation and vibe of the inner city of Penang comes the “Armenian Street Got Talent” project.

A collaboration between state assemblyman for Komtar Teh Lai Heng, Georgetown World Heritage Incorporated (GTWHI), Penang Global Tourism (PGT), the Penang Island Municipal Council (MPPP) and the Penang State Arts, Culture and Heritage committee, this project aims to further promote traditional



The official brochure and poster for the street festival.

culture and art while providing better exposure for the working class, providing them a platform to showcase their talents and products.

In a nutshell, “Armenian Street Got Talent” will be a street festival held every Saturday from 6pm till 11pm, for a trial period of three months starting from Nov 23.

At this time, the street it-

self will be closed to wheel-based traffic, thus providing a wide stretch of space for art to take form.

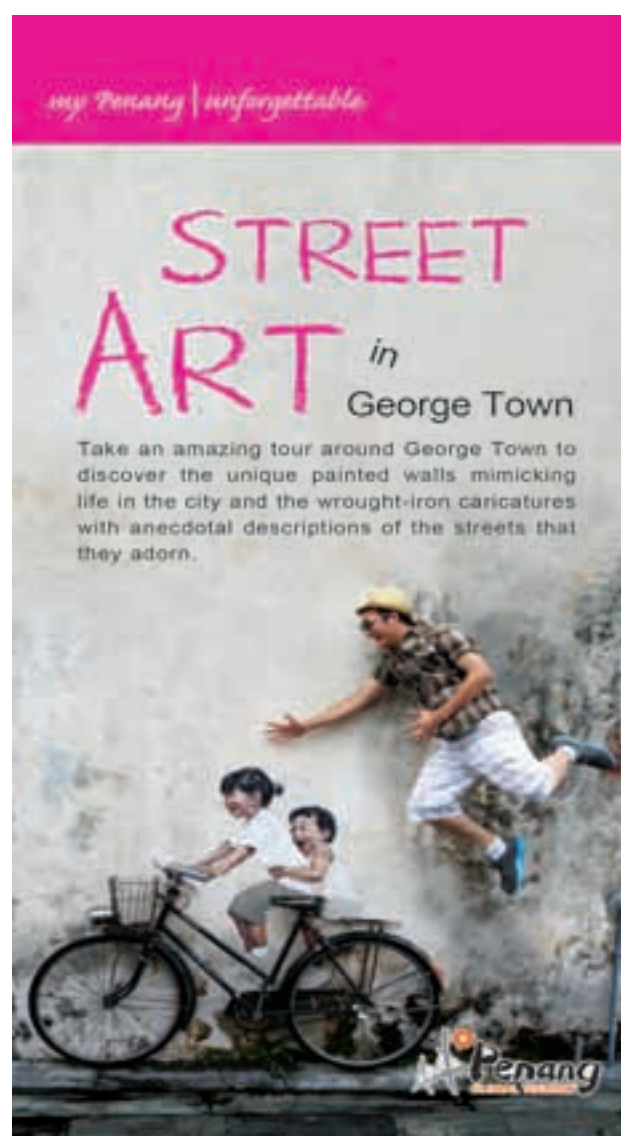
“Art is fast becoming a part of people’s lives, adding to the city’s cultural atmosphere of our heritage site. By blocking up the entire street, we can do our best to ensure the safety of all the performers and stalls that will be set up,”

said Teh at a press conference at the GTWHI headquarters.

He added that no charge will be imposed for participation and performers and vendors will be allowed to collect tips and sell their wares after their performance.

Also, participants will have to commit to the project for a minimum time frame of six weeks.

Those interested to take part in solidifying Georgetown as the place to be when it comes to the art and cultural heritage of Penang can contact Teh’s service centre at 14, Jalan Talipon, 10400 Penang, call him at 04-2277068, email him at komtarN28@gmail.com or even through facebook at Armenian Street Got Talent.



Welded iron wall caricatures

Blending humour and historical facts, these metal sculptures describe the prevailing colloquial demeanor of the early settlement days that gave memorable moniker to the streets and landmarks that are George Town icons today. Like voices from the past, they creatively symbolise the intimate relationship the people have in their daily lives with these landmarks that stand to this day.

Note: This project consists a total of 22 sculptures located in George Town. Currently 24 sculptures have been installed. Production of the remaining sculptures are in progress.



Street art by Ernest Zacharevic

Many have become enamoured of the newly transformed streetscape of George Town, much thanks to the beautiful and evocative murals that Ernest hand painted. From what originally was a short visit to Penang, the Lithuanian-born artist who graduated with Honours from Middlesex University in London, has since taken up temporary residence in Penang and is currently pursuing a career as a full-time artist, animator, photographer and filmmaker.



Penang State Tourism Development and Culture Office
Level 53, Kompleks Tun Abdul Razak (KOMTAR)
10503 George Town, Penang, MALAYSIA
T: +604 261 9032 +604 650 5136 F: +604 261 8744
E: info@visitpenang.gov.my

Penang Global Tourism (State Tourism Bureau)
No. 8-8 (First Floor), The Whiteways Arcade
Lebuh Pantai, 10300 George Town, Penang, MALAYSIA
T: +604 264 3456 F: +604 264 3455
E: info@penangglobaltourism.com

Tourist Information Centre
No. 10 (Ground Floor), The Whiteways Arcade
Lebuh Pantai, 10300 George Town, Penang, MALAYSIA
T: +604 263 1188

Tourist Information Counter
Arrival Hall (Pick up point)
Main Terminal Building
Penang International Airport
11900 Bayan Lepas
Penang, MALAYSIA

www.visitpenang.gov.my

QR Code for Visit Penang

Penang

Delectable savory treats on sticks

Story by **Nazleen Najeib**
Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

PENANG's famous satay shop Ah' Basri off Jalan Tengah is a dining outlet that is sure to please.

The authentic marinade recipe satay will tantalise customers and tourists.

People from as far as Singapore fly to Penang just to get that taste.

The tagline "Expect satisfaction with every crunch" is definitely true as the Buletin Mutiara team found after visiting Ah'.

Grilled to perfection, the crunchy and rich satay of various kinds served with onion and cucumber slices and garnished with traditional peanut sauce is an ultimate sensation.

Nasi lemak, plantain rice and tomato rice sets are available too.

There never seems to be enough!

To date, there are 31 types of satay available including beef, chicken, lamb, rabbit, horse, deer and ostrich meat. Prawn, calamari and tuna are among seafood options while vegetarians may enjoy the tasty vegetarian satay.

Reminder - every stick is as big as three normal satay sticks we are used to.

Pricing starts from as low as RM1.20 per stick (chicken) until RM52 per stick (abalone).

Rice cubes, ketupat palas and garden green salad remain the humble side dishes while refreshing beverages such as cucumber juice, tomato juice and len chee kang will quench the thirst.

"Try our satay and you will never regret," said the charming Ahmad

Basri Uthrapathy, the owner of the shop.

After 24 years of working in the factory line, Basri had had enough.

He took the voluntary scheme offered and had no clue of his next job until a vacation to Indonesia where he stopped at a satay cart to buy some.

The local lady explained that she is able to sell 300 sticks each day out of 400 sticks.

Thus, Basri decided to give this line a shot and started his journey in the satay business despite protests from family members.

Samples he gave to get feedback from the locals saw a positive response.

In the end, his small shop in Sungai Ara became the talk of the town.

Ah' Basri satay is a delicacy that has also attracted the high-end market.

He continues to deliver to hotels in Penang as well as grilled thousands of satay for Kedah Royalty events.

"I believe in sustenance not recipe. It has been six years since I started and thank God it flourished until I had to find a new place here," he added.

He said daily sales can reach up to 4,000 sticks with the favourite top pick of calamari.

He is planning to come up with satay burger and ostrich nuggets.

Upcoming plans of a new franchise will materialise early next year.

So, let's indulge in a memorable experience with friends and family soon!

To make orders or for more information, call 0194755433.



Basri showing the frozen pack available if customers choose to grill the satay themselves.

FOOD CORNER



1. No .47, Char Koay Teow Stall at Gurney Drive, offers among the best (pork free) 'char koay teow' in Penang. Opens daily & during public holidays from 4pm to 12 midnite, except on Wednesdays. This stall has been in business since 1989.

2. Laksa Janggus - Malay style laksa at its best. Situated at the junction of Jalan Baharu with Kampung Perlis in Balik Pulau. Opens from 3.30pm to 8pm daily, except on Wednesdays. This eatery which operates on a self-service concept also sells fried noodles, rojak, pisang goreng, ais kacang ABC and other drinks.



Tempting grilled satay that's worth a yummy try!

Pulau Tikus green transport users

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Mark James**

IN a survey conducted in 2011 by the state government, it was found that only a mere 3.2 per cent of the state's population use public transport, specifically the bus.

The same survey showed that more than half of the people in Penang drive their own cars as a main means of transportation.

Penang is an island with a surplus of cars on the roads which can no longer be widened to accommodate today's heavy flow of traffic.

In an effort to curb traffic jams, make full use of Penang's public transportation and follow the values of Penang in being a green state, comes the Pulau Tikus Green Transport Users programme.



Yap at her service centre with the first few applicants for the Pulau Tikus Green Transport Users Programme.

Initiated by Pulau Tikus assemblymember Yap Soon Huey, the programme is aimed at understanding the factors that influence a person's reasons to use public transportation and from this, improve its services.

It is also an effort to encour-

age more commuters to use public transportation.

Green Transport Users will be given a free Rapid Travel card from this month, December and January 2014.

Each travel card will be valid for one month only and entitles

each holder unlimited usage of Rapid buses throughout Penang.

To receive the free travel card, participants of this programme will be required to fill out survey forms that will then be collected and summarised for data gathering at the end of every month.

Those who fail to return the survey forms will be disqualified from the programme.

Participation is limited to 100 people who have never registered for a Rapid Travel Card before and 50 participants who are current holders of any Rapid Travel Card.

Registration for this programme and survey forms will be available at the Pulau Tikus service centre located at 34, Jalan Jones, 10250, Pulau Tikus.

Those eligible for the pro-

gram are Malaysian citizens who live and/or work in Pulau Tikus, Taman Gottlieb, Mt Erskine and/or Pantai Molek.

Showing her seriousness in this issue, Yap has pledged to make use of public transportation as her main means of getting around Penang at least four times a week till the end of January 2014.

"Eric Britton, the founder of the Penang Car Free Day came up, with 31 suggestions to better improve public transportation on the island. One of them was this, to have state leaders make use of public transportation at least once a week. This would help us understand how the public transport system here works and give us a better idea as to how to improve it," Yap said in a press conference at her service centre.

Reviving glory days of camping

Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

A SPECIAL committee for a commendable nature-focused cause was set up on Oct 8. Called the Camping Grounds Identification Committee, its mission is to identify, create awareness and promote readily available camping sites located on both the island and mainland of Penang.

The committee is led by the exco for

Town & Country Planning and Housing, Jagdeep Singh Deo, and has as its members state assemblyman of Tanjung Bungah Teh Yee Cheu and exco for youth & sports, women, family & community development and arts, Chong Eng.

The committee also comprises members from govern-

ment bodies like Penang Island Municipal Council (MPPP), Seberang Prai Municipal Council (MPSP) and Penang Development Corporation (PDC) to assist in this endeavour.

In a nutshell, what they aim to do is encourage outdoor activities, predominantly activities held and run by uniformed bodies like the Scouts, Girl Guides and Red Crescent Society as this promotes a healthy past-time for

the younger generation and an all-round appreciation for the great outdoors.

"As of now, we have identified 15 existing camp sites in Penang. We plan to create awareness that there are ready camp sites available, currently managed by the state and to work together, once we've finalised the total camp grounds, with the uniformed bodies to ultimately revive the glory of outdoor events like jamborees and campfires," Jagdeep said at a press conference at the Metropolitan Park in Relau.

Jagdeep added that this initiative is a first of its kind and the committee will conduct site visits once every two weeks to determine the usability of the available camp grounds in Penang.

"The site locations were supplied to us by the Pejabat Daerah & Tanah Timur Laut and what we will be doing on our visits is this. We will determine if the site is suitable in terms of upkeep and size, contact the local uniform units for their input and then finally make an announcement to the public on the finalised camp sites," Jagdeep added.



LOOKING GOOD... Some 50 members of the Senior Citizen Club of Cheeseman Road in Georgetown were delighted to receive free club T-shirts from the Air Putih constituency service centre recently. Club committee member in charge of government affairs A.A. Rajah (left) told Buletin Mutiara they were happy and thankful for the gift, courtesy of Chief Minister Lim Guan Eng who is also their assemblymember. The club has been in existence for 27 years.



Jagdeep (fourth from left) and Teh (third from right) together with representatives from the land office going over the rest of the 15 campsites at their second stop of the day at Taman Metropolitan Relau.

Panthers to pounce

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Law Suun Ting**

PENANG Panthers are set to pounce on their opponents.

A stronger and better team led by a new head coach will be formulating a plan for Penang's Panthers to bring glory back to the state.

The Football Association of Penang (FAP) introduced their new head coach, K. Devan, 52, to members of the media at a press conference at Penang Development Corporation (PDC) on Nov 12.

Chief Minister Lim Guan Eng met Devan and the team together with FAP president Datuk Seri Nazir Ariff, deputy president Laurence Loh and vice-president Datuk Gary Nair and other office-bearers.

So far, Penang through the Perbadanan Bekalan Air Pulau Pinang (PBAPP), has sponsored RM 1 million towards the FAP.

"Your salaries will be paid on time. You do not have to worry. Just focus on playing," Lim assured the players.

Lim also praised Nazir whom he described as "a man who means business".

"I am sure FAP under the guidance of Datuk Nazir will set us back on the right path. In the last decade, we have been in the wrong path. We hope the team will be on top this season," Lim added.

"I know it is a complicated, long journey to achieve what we set out to do. But we must take baby steps. I know there will sweat and tears. With this new team and new head coach, I hope this will inject a new hope and spirit for this season," he said.

He also suggested that the players issue an integrity pledge.

"This will prove that our players have integrity in line with Penang's CAT (competent, accountable and transparent) administration. We expect football to be transparent with 'no murky' business. If anyone deviates from the central philosophy, Datuk Nazir will take action. We



Lim shaking hands with K. Devan in a group photo with the President of FAP, Datuk Nazir Ariff (in lounge suit), Datuk Gary Nair (next to Devan) and PBA General Manager, Jaseni Maidinsa and Datuk Laurence Loh (in gray jacket, back row) and FAP players.

expect nothing less," Lim warned.

In his closing remarks to the players, Lim reminded them to listen to their head coach. "The challenge is not when we win but when we lose. It is hard to win but it is even harder to win again. Put your mind into it, listen to your head coach. As the saying goes – one mountain cannot have two tigers, so listen to your head coach only."

Lim also briefly reflected on his political struggles and shared with the players who are mostly in their 20s.

"I lost 25 years. I had to wait for 25 years. We went on and fought. We must be resilient, we must have in our character the fighting spirit. Take another example, the Red Devils (referring to Manchester United) – they never say die, they are always the champions. So, train hard, there is no substitute."

On questions from the media if he will be involved in the FAP, Lim adamantly told them that the state will not interfere in FAP business and will leave the football side to the professionals.

"This will prove to the nation that in sports, we need the experts, not the politicians. I refuse to take chairmanship because of this. No where in this world do you see politicians helming a football club. Take for example, Brazil shines in the football arena under the leadership of football experts," Lim said.

New line-up aiming for the stars

Pix by **Law Suun Ting**

BACK in the late 60s and early 70s, Penang was one of the most feared teams in the Malaysian football scene.

With such illustrious names like Syed Ahmad, Namat and Shaharuddin Abdullah and Isa Bakar, the Penang football team was one to be reckoned.

But poor leadership and inferior quality

players saw the team gradually going out of the top tier of Malaysian football.

This year, with the strong support from the state and with a formidable team, the Football Association of Penang (FAP) has set its eye on securing a place in the top four position of the Malaysia Cup this coming season and qualify for the Super League the following season.

So, let's get to know who is behind the team.

K. Devan, 52 is the FAP's head coach. He's ranked among the top coaches in Malaysia. Holding an "A" coaching licence, Devan has 20 years experience in the field. He has brought victory and glory to Negeri Sembilan and Selangor, leading them to victory in the Super League in 2006, 2009 and 2010.



FAP has also engaged Brazilian Leonardo Azevedo to ensure the players are at their peak of fitness.

The 35-year-old Leonardo is well exposed to new training methods used by top teams and plans to implement such fitness training techniques to improve the Penang team. Married to a Malaysian and father of two-month old twins, Leonardo described Penang as a great state and he loves the seafood available here.



Kedahan Lew, 21 who is from Alor Star, has been a sportsman since the age of 15. He is a former Kedah basketball and volleyball player and has just joined Penang this year. Sporting good looks, he revealed that he formerly was a part-time model.



The team is led by Mohamad Zharif Hasna. Playing as a midfielder, he has led Penang to the FAM Cup championship.

Other local players are Ismail Suboh, Norizam Salaman, Mahatheven Gengatharan, Muhamad Rafiuddin Roddin, Khairul Amri Salehuddin, Muhamad Zamri Chin, Hairi Mohd. Safii, Khairan Eroza Razali, Lew Han Hung and other strong players.

Specialised centre for stroke patients

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Law Suun Ting**

THE need for a specialised centre to treat and rehabilitate stroke patients was realized recently with the launch of the Pantai Hospital Penang's Stroke Centre.

Based on statistics collected by the National Stroke Association of Malaysia, stroke is the third largest cause of death in the country, after heart disease and cancer.

Treatment and care for stroke patients cannot be generalised. It must be timely and targeted.

"Thus, it is best to have a one-stop centre to meet all the needs of patients and this is precisely what our stroke centre aims to provide – prompt, professional treatment with good clinical outcomes," Pantai Holdings Berhad chairman Datuk Khairil Anuar Abdullah said at the launch on Oct 26.

Chief Minister Lim Guan Eng officiated the function.

Khairil said the centre will manage patients with ischemic and haemorrhagic stroke and will be headed by neurologist Dr Wong Yee Choon and two neurosurgeons, Dr K. Ravindran and Dr Kan Choon Hong. They will be complemented by resident interventional neuro radiologist Dr Saw Chong



Lim (sixth from left), Khairil (fifth from left) and other hospital staff visiting patients at the stroke centre.

Beng, who recently joined the hospital medical team.

Khairil added that the centre will be the first of its kind in the northern region in Malaysia.

"We hope that it will not only serve Malaysians but also provide a strong pull in terms of promoting health tourism in Penang and the country.

"With the establishment of the stroke

centre, we will be upgrading other services in the fields of radiotherapy, infertility, cardiology and urology. Wards are being renovated in stages to better serve our patients, reduce stress and to improve their healing process."

The centre comprises 18 beds and one physiotherapy and occupational therapy facility for rehabilitation.

Meanwhile, Lim said the state gov-

ernment is proud that Pantai Hospital Penang (PHP) has taken the initiative to set up the stroke centre to provide specialised care and management for stroke patients and putting Penang at the forefront as having the first private hospital in the state and the northern region of the country to provide such services.

"With the team of specialists and various new services, I am certain Pantai Hospital Penang will provide quality healthcare services to Penangites and also foreign patients," he added.

Lim said that since 2008, there has been an exponential growth of medical tourism in Penang.

"From 226,000 patients and revenue of RM173.7 million in 2008, we have grown to 327,000 patients, compounded annual growth rate (CAGR) of 9.7 per cent and recorded a revenue of RM314.3 in 2012, which is equivalent to 17 per cent of CAGR.

Total revenue from medical tourism in Malaysia was RM570.5 million. Thus Penang has already made up 55 per cent of the total nationwide revenue.

"With the quality private hospitals and also medical devices industries in Penang, we hope to make Penang a medical city bringing in more revenue to the state and to all related entities," he added.

Restoring Komtar's glory

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Chan Lilian**

AS mentioned in the earlier publication of Buletin Mutiara, the iconic landmark of Georgetown, Komtar, is set for a major facelift, returning this towering piece of history to its former crowning glory.

In a nutshell, the Only World Group (OWG) was appointed to handle this construction project to enact the Komtar Banquet Hall at Level 5 rooftop, inclusive of a reception, lounge, dining hall and VIP rooms, offering a comfortable dining atmosphere with international standard facilities.

Also, plans for improvement in the form of high speed elevators, new connecting escalators and revitalisation



Who could have imagined that the top of Komtar will one day be turned into a restaurant with an aerial view of Penang? This artist's impression of the top of Komtar shows the 'crowning glory' that will materialise soon.

measures to refurbish levels 59 and 60 into international class "sky dining" restaurants with outdoor dining on levels 64 and 65 will be included in this project.

Buletin Mutiara caught up with Richard Koh, managing director of OWG, for a quick interview to get his



Chief Minister Lim Guan Eng (left) and Koh (right) officially kicking off the Komtar project, pledging to complete the job within 570 days, starting from Oct 29.

reasons as to why OWG hopped on this project.

Koh's reasons were simple enough, as he puts it.

"Komtar, for as long as I can remember, back in the day, has been a tower or beacon of life for the whole of Penang. Through years of wear and tear, Komtar's glory has faded. We simply want to work together with the state government to bring it back to

not only what it was, but better," Koh said.

"OWG plans to revitalise it (Komtar) to its iconic international landmark status. With the new attractions and upgrades we see this becoming a potential tourist attraction which would help further boost Penang's economy," Koh added in a brief interview right after the officiating ceremony at Komtar on Oct 29.



Two winners of the Penang Green Journalism Contest 2013 posing with chairman of the Welfare, Caring Society and Environment committee Phee Boon Poh. M Gokina Morganan (left), cinched the award of excellence for news reporting and essay writing while Siti Nadiyah Ahmad Zamlus (right) secured the special award for essay writing. Both women are from the Sinar Harian Bahasa Malaysia newspaper.



Air Itam assemblymember Wong Hon Wai (squatting, left) is one who gets down to the ground, literally when it comes to work. Wong is overseeing the re-surfacing works undertaken by the Public Works Department (JKR).



Children are oblivious to the muddy field and instead enjoy themselves playing at the park in Taman Bukit Panchor.



The spirit of gotong royong is running in full force in Tanjung Tokong where the people come together to keep their kampung clean.



The Seberang Perai Municipal Council organised an International Recycling Day celebration which included a fancy dress competition using recyclable materials. These little girls are parading the fancy dress which not only look pretty but also send a message to recycle to save the earth.